

MINOX



**BEDIENUNGSANLEITUNG | INSTRUCTION MANUAL | MODE D'EMPLOI |
MANUAL DE INSTRUCCIONES | ISTRUZIONI D'USO | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ |
INSTRUKCJA OBSŁUGI | РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

MINOX FERNGLAS X-TOUR

8×26 | 10×26 | 8×34 | 10×34 | 8×42 | 10×42

FERNGLAS | BINOCULARS | JUMELLES |
PRISMÁTICOS | BINOCOLO | TÁVCSŐ | LORNETKA | БИНОКЛЬ

WILLKOMMEN BEI MINOX

Mit diesem Fernglas aus dem Hause MINOX haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Präzision entschieden.

Diese Anleitung soll Ihnen helfen, das Leistungsspektrum Ihres MINOX Fernglases optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen viel Freude und jederzeit eine perfekte Sicht.

INHALTSVERZEICHNIS

Willkommen bei MINOX.....	2
Sicherheitsregeln	3
Entsorgung	3
Allgemeine Gebrauchshinweise	3
Lernen Sie Ihr Fernglas kennen	4
Lieferumfang	5
Einstellungen	5
Scharfstellung	6
Wartung und Pflege	6
Problembehebung	7
Seriennummer	7
Service	8
Gewährleistungsbestimmungen	8
Erweiterter MINOX Garantieservice	9
Technische Daten	10

SICHERHEITSREGELN

Schauen Sie niemals mit einem Fernglas direkt in die Sonne oder starke Lichtquellen, da dies zu schweren Augenverletzungen führen kann.

Bewahren Sie die abnehmbaren Teile stets außer Reichweite von Kindern auf, es besteht Verschluckungsgefahr.

Setzen Sie das Fernglas nicht ungeschützt längerer Sonneneinstrahlung aus. Die Linsen können wie ein Brennglas wirken und Bauteile im Inneren oder in der Umgebung außerhalb des Fernglases beschädigen.

ENTSORGUNG

interzero®
zero waste solutions

Nationale und lokal gültige Vorschriften und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten. Umweltgerechte Entsorgung aller recyclingfähigen Verpackungen gemäß interzero® beachten.

Wir nehmen am interzero® Verbund teil.

Blaser Group GmbH

Ziegelstadel 1

88316 Isny

Telefon: +49 7562 702-0

Telefax: +49 7562 702-343

E-Mail: info@blaser.de

www.blaser.de

ALLGEMEINE GEBRAUCHSHINWEISE

- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch das Fernglas auf einwandfreie Funktionsweise und klaren Durchblick.
- Das Fernglas ist nach IPX7 wasserdicht.
- Schützen Sie Ihr Fernglas vor starken Stößen.
- Versuchen Sie niemals Ihr Fernglas zu zerlegen oder über die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Maßnahmen hinaus Teile zu demontieren.
- Lassen Sie das Fernglas nach dem Einsatz vor der Lagerung gründlich trocknen und bewahren Sie es an einem trockenen und gut belüfteten Ort auf.
- Vermeiden Sie es, Ihr Fernglas über einen längeren Zeitraum direktem Sonnenlicht auszusetzen.

LERNEN SIE IHR FERNGLAS KENNEN



- 1 | Dioptrienausgleich
- 2 | Fokussierad
- 3 | Okular mit verstellbaren
Augenmuscheln
- 4 | Ösen für Trageriemen
- 5 | Objektiv
- 6 | Stativanschluss

LIEFERUMFANG

- MINOX Fernglas
- Objektiv- und Okularschutz
- Trageriemen
- Tasche
- Optik-Reinigungstuch
- Bedienungsanleitung

EINSTELLUNGEN

Ideal für Brillenträger

Um auch Brillenträgern ein optimales Sehfeld zu ermöglichen, ist das MINOX X-TOUR mit verstellbaren Augenmuscheln ausgestattet.

Benutzung ohne Brille

Beobachter, die keine Brille tragen, drehen an beiden Okularen die Augenmuscheln gegen den Uhrzeigersinn bis zum Einrasten heraus. In dieser Position ist der richtige Abstand des Fernglases zum Auge gegeben.

Benutzung mit Brille

Beobachter, die eine Brille tragen, lassen die Augenmuscheln an beiden Okularen in der Grundstellung (Lieferzustand) bzw. drehen die Augenmuscheln im Uhrzeigersinn hinein, bis sie spürbar einrasten. So können Sie das gesamte Sehfeld ohne störende Beschneidungen am Rand überblicken.

Die korrekte Pupillendistanz

Bitte schauen Sie durch die Okulare Ihres Fernglases und winkeln Sie die zusammenfaltbaren Rohre so an, bis sich aus beiden Sehfeldern ein gemeinsames kreisrundes Bild ergibt.



SCHARFSTELLUNG

Um eine optimale Bildschärfe zu erreichen, ist es notwendig die Optik des Fernglases auf die individuelle Sehleistung Ihrer Augen abzustimmen. Gehe Sie dazu bitte wie folgt vor:

1. Visieren Sie als erstes ein weit entferntes, feststehendes Beobachtungsobjekt an. Halten Sie das rechte Auge geschlossen und drehen Sie den zentralen Mitteltrieb so lange, bis das Beobachtungsobjekt für Ihr linkes Auge die optimale Scharfstellung erreicht.
2. Visieren Sie nun dasselbe Beobachtungsobjekt an, schließen Sie das linke Auge und drehen Sie den Dioptrieneinstellring am rechten Okular so lange, bis Sie für das rechte Auge die optimale Scharfstellung erreichen.
3. Ihr MINOX Fernglas ist nun individuell auf die Sehleistung Ihrer Augen abgestimmt.
4. Für die Beobachtung verschiedener Objekte in unterschiedlichen Entfernungen werden Sie immer auch die Scharfstellung regulieren müssen. Benutzen Sie dafür bitte jetzt nur noch den zentralen Mitteltrieb.



WARTUNG UND PFLEGE

Hinweis: Nehmen Sie keine nicht in dieser Anleitung beschriebenen Veränderungen am Fernglas vor, da dies die Dichtigkeit und mechanische Funktion beeinträchtigen kann. Bei der Reinigung des Fernglases mit fließendem Wasser ist darauf zu achten, keinen scharfen Strahl zu verwenden, da der entstehende Druck die Dichtigkeit negativ beeinflussen kann.

Verunreinigungen beeinträchtigen die Helligkeit Ihres MINOX Fernglases. Deshalb empfehlen wir, Fingerabdrücke, Staub und andere Verunreinigungen der Objektiv- und Okularoberflächen mit dem beiliegenden Optik-Reinigungstuch oder einem weichen Haarpinsel zu entfernen. Die Linsen sollten durch Schutzkappen oder Ähnliches vor Beschädigung und Verschmutzung geschützt werden, solange das Fernglas nicht benutzt wird. Linsen und Dichtungen des Fernglases dürfen nicht mit Öl oder Lösungsmitteln in Kontakt kommen. Schützen Sie daher Ihr Produkt vor Reinigungsmitteln. Bei der Linsenreinigung mit handelsüblichen Optikreinigungsmitteln sind die Hinweise des Herstellers zu beachten. Putztücher und Reinigungsstifte müssen sauber und frei von Fremdkörpern sein, da diese beim Reiben auf den Linsen die Oberfläche beschädigen können.

Grobe Verschmutzungen können unter fließendem Wasser abgespült werden. Danach die Linsen mit einem weichen Tuch vorsichtig trockentupfen. Die Linsen sollten grundsätzlich nur bei störenden Verschmutzungen gereinigt werden.

PROBLEMBEHEBUNG

Problem mit Bild

Bei Beobachtung wird kein kreisrundes Bild ohne Vignettierung erreicht.

Das kann daran liegen, dass die Pupillen des Beobachters nicht in den Austrittspupillen der Okulare liegen. Korrigieren Sie Ihre Kopfhaltung sowie die Augen- und Fernglasposition. Möglicherweise entspricht die Stellung der Augenmuscheln nicht der richtigen Benutzung mit und ohne Brille. Korrigieren Sie Ihre Einstellung der Augenmuscheln: Brillenträger drehen die Augenmuschel nach rechts zurück; bei Beobachtungen ohne Brille drehen Sie die Augenmuscheln nach links heraus. Weitere Möglichkeiten sind eine falsche Fokussierung, kein Ausgleich der Dioptrien oder eine falsche Pupillendistanz. Prüfen Sie diese Möglichkeiten indem Sie der Anleitung auf Seite 5–6 folgen. So erzielen Sie ein optimales Bild.

Beschlagen von innen

Ein Beschlagen der innenliegenden optischen Teile kann durch beschädigte Dichtungen und das Eindringen von Feuchtigkeit verursacht worden sein.

Dies wird meist durch eine unsachgemäße Handhabung ausgelöst und ist somit von der Gewährleistung ausgeschlossen. Im Falle eines Beschlagens der inneren Optik bringen Sie Ihr Fernglas zu einem autorisierten Fachhändler oder schicken dieses an den MINOX Kundenservice zur Reparatur.

Beschlagen von außen

Ein Beschlagen der äußeren optischen Teile tritt im Allgemeinen bei starken Temperaturschwankungen und hoher Luftfeuchtigkeit auf.

SERIENNUMMER

Im Knick auf der Rückseite Ihres MINOX Fernglases finden Sie dessen individuelle Seriennummer.

SERVICE

Um unnötige Kosten und Verzögerungen zu vermeiden, lesen Sie zuerst alle Anwenderinformationen und Problembhebungsvorschläge, bevor Sie Ihr MINOX Fernglas einsenden. Sollte eine Reparatur notwendig sein, folgen Sie diesen Anweisungen, wie Sie Ihr Fernglas direkt zum MINOX Kundenservice oder zu Ihrem autorisierten Fachhändler schicken können:

1. Packen Sie Ihr Fernglas mit ausreichend Verpackungsmaterial ein, um Beschädigungen zu vermeiden.
2. Senden Sie Ihr Fernglas an:

In Deutschland:

Blaser Group Wetzlar GmbH & Co. KG

MINOX Service

Wilhelm-Loh-Str. 1

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49 (0) 6441 56691 700

E-Mail: service.bgw@blaser-group.com

In allen anderen Ländern schicken Sie Ihr MINOX Fernglas an den von MINOX autorisierten Distributor.

GEWÄHRLEISTUNGSBESTIMMUNGEN

Mit dem Kauf dieses MINOX Fernglases haben Sie ein Produkt erworben, das nach besonders strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und geprüft wurde. Für dieses Produkt gilt die gesetzliche Gewährleistung von 2 Jahren gemäß den nachstehenden Regelungen ab dem Tag des Verkaufs durch einen autorisierten Händler:

1. In der Gewährleistungszeit werden Beanstandungen, die auf Fabrikationsfehlern beruhen, kostenlos und nach eigenem Ermessen durch Instandsetzung, Austausch defekter Teile oder Umtausch in ein gleichartiges einwandfreies Erzeugnis behoben. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Gewährleistung, sind ausgeschlossen.
2. Gewährleistungsansprüche entfallen, wenn der betreffende Mangel auf unsachgemäße Behandlung – wozu auch die Verwendung von Fremdzubehör zählen kann – zurückzuführen ist, ein Eingriff von nicht autorisierten Personen und Werkstätten durchgeführt oder die Fabrikationsnummer unkenntlich gemacht wurde.
3. Gewährleistungsansprüche können nur bei Vorlage eines maschinengeschriebenen Kaufbelegs eines autorisierten Händlers geltend gemacht werden.

4. Bei Inanspruchnahme der Gewährleistung leiten Sie bitte das MINOX Fernglas zusammen mit dem Original des maschinengeschriebenen Kaufbelegs und einer Schilderung der Beanstandung dem Kundendienst der MINOX GmbH oder einer Landesvertretung zu.

Erweiterter MINOX Garantieservice

Dieses MINOX Produkt besitzt einen erweiterten Garantieservice von 10 Jahren ab Kaufdatum auf Mechanik und Optik (ausgeschlossen hiervon sind Elektro- und Anbauteile). Es gelten die folgenden Regelungen des erweiterten Garantieservice:

1. Bei Mängeln durch Material oder Verarbeitungsfehlern übernimmt MINOX die Materialkosten für die Garantiezeit, vorbehaltlich, das Produkt oder das defekte Bauteil nach eigenem Ermessen instandzusetzen, zu reparieren oder auszutauschen.
2. Der Garantieservice schränkt die gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen nicht ein. Sollte ein Garantiefall nach Ende eines Produktzyklus entstehen, behält sich MINOX vor defekte Produkte zu reparieren oder durch gleichwertige Produkte zu ersetzen.
3. MINOX übernimmt keine Haftung für Reparaturen, die nicht von MINOX durchgeführt wurden, für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung verursacht wurden, durch fehlerhaften Gebrauch, Nachlässigkeit, Unfallschaden oder einem sonstigen Eingriff in das Produkt durch nicht autorisierte Personen. Die Garantie erlischt, wenn der Schaden durch die Verwendung von Anbauteile oder Zubehörteile hervorgerufen wurde, die nicht durch MINOX zugelassen sind. Die Garantie erlischt bei Elementarschäden wie Naturkatastrophen, Überschwemmung, Sturm, Hagel oder Brand. Bei Schäden aus Kriegs- oder Kampfsituationen erlischt die Garantie ebenfalls.
4. Verschleißteile wie Augenmuscheln, Trageriemen, Gummiteile, Schutzkappen, Batterien o. Ä. sind nicht Bestandteil des erweiterten MINOX Garantieservice.
5. Der erweiterte MINOX Garantieservice ist nur gültig, wenn in einem Garantiefall die Rechnung mit Kaufdatum und ersichtlicher Seriennummer des Produktes vorgelegt werden kann. Produkte ohne die entsprechenden Belege sind vom Garantieservice ausgeschlossen, es sei denn das Gerät kann anhand einer Seriennummer identifiziert werden. In jedem Fall ist der MINOX Kundenservice vor Rücksendung zu kontaktieren.
6. Geschäftsbedingungen (AGB) der Blaser Group GmbH, abrufbar unter:
<https://www.minox.com/de/Informationen/AGB/>

TECHNISCHE DATEN

X-TOUR	8×26	10×26	8×34
Vergrößerung	8x	10x	8x
Eintrittspupille [mm]	26	26	34
Austrittspupille [mm]	3,25	2,6	4,25
Sehfeld auf 1.000 m [m]	119	98	140
Sehfeld Brillenträger [%]	98	98	98
Pupillenschnittweite [mm]	16	14,1	16,3
Pupillendistanz [mm]	56 – 72	56 – 72	56 – 76
Naheinstellgrenze [m]	3	3	2
Dioptrienausgleich [dpt]	±5	±5	±5
Dämmerungszahl	14,4	16,1	16,5
Transmission [%]	≥85 (Tag) / ≥80 (Nacht)	≥85 (Tag) / ≥80 (Nacht)	≥85 (Tag) / ≥80 (Nacht)
Funktionstemperatur [°C]	-25 bis +55	-25 bis +55	-25 bis +55
Stickstofffüllung	Ja	Ja	Ja
Wasserdicht [m]	Ja, 1 (für 30 min) (IPX7)	Ja, 1 (für 30 min) (IPX7)	Ja, 1 (für 30 min) (IPX7)
Gewicht [g]	≤325	≤310	≤505
Abmessungen (H×B×T) [mm]	117 × 110 × 38	114 × 110 × 38	122 × 115 × 43
Bestell-Nr.	80416200	80416201	80416202

*bei 65 mm Pupillendistanz

10×34	8×42	10×42
10x	8x	10x
34	42	42
3,4	5,25	4,2
113	129	108
98	98	98
16,4	17,9	16
56 – 76	56 – 76	56 – 76
2	2,5	2,5
±5	±5	±5
18,4	18,3	20,5
≥85 (Tag) / ≥80 (Nacht)	≥85 (Tag) / ≥80 (Nacht)	≥85 (Tag) / ≥80 (Nacht)
-25 bis +55	-25 bis +55	-25 bis +55
Ja	Ja	Ja
Ja, 1 (für 30 min) (IPX7)	Ja, 1 (für 30 min) (IPX7)	Ja, 1 (für 30 min) (IPX7)
≤500	≤685	≤650
122 × 115 × 43	146 × 115 × 50	141 × 115 × 50
80416203	80416204	80416206

WELCOME TO MINOX

With these binoculars from MINOX you have chosen a product of the highest optical quality and precision engineering.

These instructions are intended to help you make optimum use of the performance spectrum of your MINOX binoculars.

We wish you lots of fun and perfect vision at all times.

CONTENTS

Welcome to MINOX.....	12
Safety rules	13
Disposal	13
General instructions for use	13
Getting to know your binoculars	14
Scope of supply.....	15
Settings.....	15
Focussing	16
Maintenance and care.....	16
Troubleshooting	17
Serial number	17
Service.....	18
Warranty provisions	18
Extended MINOX warranty service	19
Technical data	20

SAFETY RULES

Never use these binoculars to look directly into the sun or a strong source of light, as this can seriously damage your eyes.

Always keep the removable parts out of the reach of children as there is a risk they may swallow them.

Never expose these binoculars to extended periods of sunlight without protection. The lenses can act as a burning glass and can damage components within the binoculars or in their vicinity.

DISPOSAL

interzero®
zero waste solutions

Comply with all national and local instructions and statutory regulations for disposal. Dispose of all recyclable packaging in an environmentally responsible manner in accordance with interzero® principles. We are members of the interzero® Association.

Blaser Group GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny
Phone: +49 7562 702-0
Fax: +49 7562 702-343
E-Mail: info@blaser.de
www.blaser.de

GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE

- Before using your binoculars, check that they are working correctly and they offer a clear view.
- The binoculars are waterproof to IPX7.
- Protect your binoculars against heavy impacts.
- Never attempt to dismantle your binoculars or to remove parts except as described in this instruction manual.
- Before putting the binoculars into storage after use, dry them thoroughly then store them in a dry place with good ventilation.
- Avoid exposing your binoculars to direct sunlight for long periods of time.

GETTING TO KNOW YOUR BINOCULARS



- 1 | Dioptre adjustment
- 2 | Focussing ring
- 3 | Eyepiece with adjustable eyecups
- 4 | Rings for the carrying strap
- 5 | Lens
- 6 | Connection to a base support

SCOPE OF SUPPLY

- MINOX binoculars
- Eyepiece and lens protection
- Carrying strap
- Bag
- Lens cleaning cloth
- Instruction manual

SETTINGS

Ideal for users who wear glasses

To ensure that even people who wear glasses have an optimum field of vision, the MINOX X-TOUR are equipped with adjustable eyecups.

Use without glasses

Users who do not wear glasses should turn the eyecups on both eyepieces anticlockwise until they click into place. In this position the binoculars are at the correct distance from the eye.

Use with glasses

Users who wear glasses should leave the eyecups on both eyepieces in the original position (delivery state) or turn the eyecups clockwise until they click into place. This allows you to see the entire field of vision without annoying clipping of the edges.

The correct pupil spacing

Please look through the eyepieces of your binoculars and fold the tubes in or out until both fields of view form a common circular image.



FOCUSSING

In order to achieve optimum sharpness of the image, the lenses of the binoculars must be adjusted to the individual visual performance of your eyes. Please proceed as follows:

1. First aim at a distant stationary object. Keep your right eye closed and turn the central drive until the object you are observing is in optimum focus for your left eye.
2. Now aim at the same object, close your left eye and turn the dioptre adjustment ring on the right eyepiece until you achieve the optimum focus for your right eye.
3. Your MINOX binoculars are now individually adjusted to the visual performance of your eyes.
4. To view different objects at different distances, you will always need to adjust the focus. From now on, please only use the central drive to achieve this.



MAINTENANCE AND CARE

Notice: Do not make any modifications to the binoculars other than those described in these instructions, as this may impair the water-tightness and mechanical functions. When using running water to clean the binoculars, take care not to use a strong jet, as the resulting pressure can impair the water-tightness.

Dirt will impair the brightness of images on your MINOX binoculars. We therefore recommend you remove finger marks, dust and other dirt from the surfaces of the lenses and eyepiece using a soft hair brush and/or the optics cleaning cloth supplied. When the binoculars are not in use, the lenses should be protected from damage and dirt by protective caps or the equivalent. Do not allow the lenses and seals of the binoculars to come into contact with oil or solvents. Therefore protect your product from cleaning agents. When using commercially available optical cleaning agents to clean the lenses, follow the manufacturer's instructions. Cleaning cloths and cleaning sticks must be clean and free of foreign bodies, as these can damage the surface when rubbed against the lenses.

Coarse soiling can be rinsed off under running water. Clean the lenses with a soft cloth (cleaning cloth for optics). The lenses should be cleaned only if they are dirty enough to affect the image.

TROUBLESHOOTING

Problems with the image

A circular image without vignetting is not achieved during observation.

This may be due to the pupil of the user being out of alignment with the eyepiece of the binoculars. Correct your head posture and the position of your eyes and the binoculars. The eyecup may possibly be positioned inappropriately for whether the user is wearing glasses. Correcting the setting of the eyecups: If wearing glasses, turn the eyecup back clockwise; if not wearing glasses, turn the eyecup out anti-clockwise. Other possibilities include incorrect focusing, lack of dioptré compensation, or incorrect pupil spacing. Check these options by following the instructions on page 5–6. This is how to achieve an optimum image.

Internal fogging

Internal fogging can be caused by damaged seals and the penetration of moisture.

This is usually caused by improper handling and is therefore excluded from the warranty. In the event of fogging of the internal lenses, take your binoculars to an authorised MINOX dealer or send them to MINOX Customer Service for repair.

Fogging of the external lens surfaces

Fogging of the external lens surfaces generally occurs in the event of major temperature changes and high humidity; it does not constitute a defect.

SERIAL NUMBER

You will find the individual serial number in the bend on the bac of your MINOX binoculars.

SERVICE

In order to avoid unnecessary costs and delays, before you send in your MINOX binoculars first read all the user information and troubleshooting suggestions. If a repair is necessary, follow these instructions on how to send your binoculars directly to MINOX Customer Service or to your authorised dealer:

1. Pack your binoculars with sufficient packaging material to protect them against damage.
2. Send your binoculars to:

In Germany:

Blaser Group Wetzlar GmbH & Co. KG

MINOX Service

Wilhelm-Loh-Str. 1

D-35578 Wetzlar

Phone: +49 (0) 6441 56691 700

E-Mail: service.bgw@blaser-group.com

In all other countries please send your MINOX binoculars to the MINOX authorised distributor.

WARRANTY PROVISIONS

By purchasing these MINOX binoculars you have acquired a product that has been made and tested to particularly strict quality standards. The statutory guarantee for this product is 2 years from the date of sale by an authorised dealer in accordance with the following provisions:

1. During the guarantee period, complaints due to production defects are corrected free of charge and at our discretion by repair, replacement of defective parts or exchange with a product of the same type in perfect working order. Further claims of any kind and for whatever legal reasons relating to this guarantee are excluded.
2. Guarantee claims are invalid if the defect concerned is due to improper handling – which can also include the use of third party accessories, due to intervention by unauthorised persons and repair shops or if the fabrication number has been made illegible.
3. Warranty claims can only be made by submitting a machine-written proof of purchase issued by an authorised dealer.
4. If you wish to make a claim under warranty, please send the MINOX binoculars together with the original machine-written proof of purchase and a description of the complaint to MINOX GmbH Customer Service or to a dealer in your country.

Extended MINOX warranty service

This MINOX product is covered by an extended warranty service of 10 years from the date of purchase for mechanical and optical aspects (excluding electrical aspects and add-on parts). The following regulations are applicable to the extended warranty service:

1. In the event of faults due to defective materials or processing, during the warranty period MINOX will accept liability for the materials costs, it being understood that at its sole discretion the product or the defective component may be refurbished, repaired or replaced.
2. The warranty service does not affect your statutory rights. If a warranty claim is made after the end of the production cycle, MINOX reserves the right to repair the defective product or to replace it with an equivalent product.
3. MINOX will not accept liability for repairs not performed by MINOX, nor for damage arising from improper use, negligence, accidents or other intervention in the product by persons not authorised to do so. The warranty lapses if the damage arises from the use of add-on parts or accessories not approved by MINOX. The warranty lapses if the damage occurs due to the elements such as natural catastrophes, flood, storm, hail or fire. The warranty also lapses if the damage occurs during wartime or during a conflict situation.
4. Wearing parts such as eyecups, carrying straps, rubber parts, protective caps, batteries and the like are not covered by the MINOX extended warranty service.
5. The MINOX extended warranty service is valid only if when

a claim is made under warranty the invoice carrying the date of purchase and showing the serial number can be submitted. Products for which no such proof of purchase can be submitted are excluded from the warranty service, unless the equipment can be identified by its serial number. In that case, please contact MINOX Customer Service before returning the equipment.

6. The general conditions of business (gcb) of the Blaser Group GmbH can be viewed at:
<https://www.minox.com/de/Informationen/AGB/>

TECHNICAL DATA

X-TOUR	8×26	10×26	8×34
Magnification	8x	10x	8x
Entry lens [mm]	26	26	34
Exit lens [mm]	3.25	2.6	4.25
Field of view at 1,000 m [m]	119	98	140
Field of vision for users who wear glasses [%]	98	98	98
Pupillary diameter [mm]	16	14.1	16.3
Pupillary spacing [mm]	56 – 72	56 – 72	56 – 76
Close focussing distance [m]	3	3	2
Dioptre adjustment [dpt]	±5	±5	±5
Twilight number	14.4	16.1	16.5
Transmission [%]	≥85 (day) / ≥80 (night)	≥85 (day) / ≥80 (night)	≥85 (day) / ≥80 (night)
Functional temperature [°C]	–25 to +55	–25 to +55	–25 to +55
Nitrogen filling	Yes	Yes	Yes
Watertight [m]	Yes, 1 (for 30 min) (IPX7)	Yes, 1 (for 30 min) (IPX7)	Yes, 1 (for 30 min) (IPX7)
Weight [g]	≤325	≤310	≤505
Dimensions (HxWxD) [mm]	117 × 110 × 38	114 × 110 × 38	122 × 115 × 43
Order no.	80416200	80416201	80416202

*at 65 mm pupil distance

10×34	8×42	10×42
10x	8x	10x
34	42	42
3.4	5.25	4.2
113	129	108
98	98	98
16.4	17.9	16
56 – 76	56 – 76	56 – 76
2	2.5	2.5
±5	±5	±5
18.4	18.3	20.5
≥85 (day) / ≥80 (night)	≥85 (day) / ≥80 (night)	≥85 (day) / ≥80 (night)
-25 to +55	-25 to +55	-25 to +55
Yes	Yes	Yes
Yes, 1 (for 30 min) (IPX7)	Yes, 1 (for 30 min) (IPX7)	Yes, 1 (for 30 min) (IPX7)
≤500	≤685	≤650
122 × 115 × 43	146 × 115 × 50	141 × 115 × 50
80416203	80416204	80416206

BIENVENUE CHEZ MINOX

Avec ces jumelles de la maison MINOX, vous avez opté pour un produit de la plus haute précision optique et mécanique.

Ce mode d'emploi vous aidera à utiliser de manière optimale les performances de vos jumelles MINOX.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et une vue parfaite à tout moment.

TABLE DES MATIÈRES

Bienvenue chez MINOX.....	22
Règles de sécurité	23
Mise au rebut.....	23
Mode d'emploi général.....	23
Découvrez vos jumelles.....	24
Contenu de la livraison.....	25
Paramètres.....	25
Mise au point.....	26
Maintenance et entretien	26
Dépannage	27
Numéro de série.....	27
Service.....	28
Conditions de garantie	28
Service de garantie étendu MINOX	29
Caractéristiques techniques	30

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Ne regardez jamais directement le soleil ou de fortes sources lumineuses avec des jumelles, car cela peut entraîner de graves blessures aux yeux.

Conservez toujours les pièces amovibles hors de portée des enfants, il y a un risque d'ingestion.

N'exposez pas les jumelles de manière prolongée aux rayons du soleil. Les lentilles peuvent agir comme une loupe et endommager les composants à l'intérieur ou à l'extérieur des jumelles.

MISE AU REBUT

interzero®
zero waste solutions

Respecter les prescriptions nationales et locales en vigueur ainsi que les dispositions légales relatives à l'élimination. Respecter l'élimination écologique de tous les emballages recyclables selon interzero®. Nous participons au programme interzero®.

Blaser Group GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny
Téléphone : +49 7562 702-0
Télécopieur : +49 7562 702-343
Courriel : info@blaser.de
www.blaser.de

MODE D'EMPLOI GÉNÉRAL

- Avant d'utiliser les jumelles, vérifiez leur parfait fonctionnement et la netteté de la perspective.
- Les jumelles sont étanches selon la norme IPX7.
- Protégez vos jumelles des coups violents.
- Ne tentez jamais de désassembler vos jumelles ou de les démonter au-delà des mesures décrites dans ce manuel.
- Après utilisation, laissez bien sécher les jumelles avant de les ranger et gardez-les dans un lieu sec et bien ventilé.
- Évitez d'exposer vos jumelles à la lumière directe du soleil pendant une période prolongée.

DÉCOUVREZ VOS JUMELLES



- 1 | Compensation dioptrique
- 2 | Molette de mise au point
- 3 | Oculaire avec œilletons réglables
- 4 | Œilletons pour bandoulière
- 5 | Objectif
- 6 | Raccordement du trépied

CONTENU DE LA LIVRAISON

- Jumelles MINOX
- Protection d'oculaire et d'objectif
- Bandoulière
- Sac
- Chiffon de nettoyage optique
- Mode d'emploi

PARAMÈTRES

Idéal pour les porteurs de lunettes

Afin d'offrir aux porteurs de lunettes un champ de vision optimal, le MINOX X-TOUR est équipé d'ocilletons réglables.

Utilisation sans lunettes

Les observateurs qui ne portent pas de lunettes tournent les ocilletons des deux oculaires dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent. Dans cette position, la bonne distance entre les jumelles et l'œil est indiquée.

Utilisation avec des lunettes

Les observateurs qui portent des lunettes laissent les ocilletons des deux oculaires dans la position de base (par défaut à la livraison) ou tournent les ocilletons dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sentir qu'ils s'enclenchent. Cela signifie que vous pouvez voir l'intégralité du champ de vision sans aucune coupure gênante sur les bords.

La bonne distance pupillaire

Veuillez regarder à travers les oculaires de vos jumelles et incliner les tubes pliables jusqu'à ce qu'une image circulaire commune émerge des deux champs de vision.



MISE AU POINT

Afin d'obtenir une netteté d'image optimale, il est nécessaire d'adapter l'optique des jumelles à l'acuité visuelle individuelle de vos yeux. Pour cela, veuillez procéder comme suit :

1. Tout d'abord, visez un objet d'observation distant et stationnaire. Gardez l'œil droit fermé et faites pivoter l'entraînement central jusqu'à ce que l'objet observé atteigne la mise au point optimale pour votre œil gauche.
2. Visez maintenant le même objet d'observation, fermez l'œil gauche et tournez la molette de réglage dioptrique de l'oculaire droit jusqu'à ce que vous obteniez la mise au point optimale pour l'œil droit.
3. Vos jumelles MINOX sont désormais adaptées individuellement à l'acuité visuelle de vos yeux.
4. Pour observer différents objets à différentes distances, vous devrez toujours ajuster la mise au point. Veuillez utiliser uniquement l'entraînement central pour cela.



MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Remarque : ne procédez à aucune modification des jumelles non décrite dans ce mode d'emploi, car cela pourrait nuire à l'étanchéité et au fonctionnement mécanique. Lors du nettoyage des jumelles à l'eau courante, il faut veiller à ne pas utiliser de jet puissant, car la pression qui en résulte peut nuire à l'étanchéité.

Les impuretés réduisent la luminosité de vos jumelles MINOX. Il est donc recommandé d'enlever les empreintes digitales, la poussière et d'autres saletés des surfaces de l'objectif et de l'oculaire à l'aide du chiffon de nettoyage optique fourni ou d'une brosse à poils doux. Les jumelles doivent être protégées des dommages et des salissures par des capuchons de protection ou semblables tant que les jumelles n'est pas utilisée. Les lentilles et les joints des jumelles ne doivent pas entrer en contact avec de l'huile ou des solvants. Protégez donc votre appareil des produits de nettoyage. Respectez les instructions du fabricant lors du nettoyage des lentilles avec des produits de nettoyage optiques courants. Les chiffons et les stylos de nettoyage doivent être propres et exempts de corps étrangers, car ceux-ci peuvent endommager la surface lors du frottement sur les lentilles.

Les grosses salissures peuvent être rincées à l'eau courante. Tamponner ensuite les lentilles avec précaution à l'aide d'un chiffon doux. En principe, les lentilles ne doivent être nettoyées qu'en cas de salissures gênantes.

DÉPANNAGE

Problème d'image

En observation, il est impossible d'obtenir une image circulaire sans vignettage.

Cela peut être dû au fait que les pupilles de l'observateur ne se trouvent pas dans les pupilles de sortie des oculaires. Corrigez la position de votre tête ainsi que celle de vos yeux et de vos jumelles. Il est possible que la position des œillets ne corresponde pas à une utilisation correcte avec et sans lunettes. Corrigez votre réglage des œillets : Les porteurs de lunettes retournent l'œillet vers l'intérieur et la droite ; pour les observations sans lunettes, tournez l'œillet vers l'extérieur et la gauche. D'autres possibilités incluent une mise au point incorrecte, une absence de compensation dioptrique ou une distance pupillaire incorrecte. Vérifiez ces options en suivant les instructions à la page 5–6. C'est ainsi que vous obtenez une image optimale.

Condensation à l'intérieur de la lunette

La condensation sur les optiques internes peut être causée par des joints d'étanchéité endommagés ou par l'infiltration d'humidité.

Cela est généralement dû à une manipulation non conforme et est donc exclu de la garantie. En cas de buée sur les lentilles, apportez vos jumelles chez un revendeur agréé ou envoyez-les au service clientèle MINOX pour leur réparation.

Condensation à l'extérieur de la lunette

La condensation sur les optiques externes se produit généralement lors de fortes fluctuations de température et d'une humidité de l'air élevée.

NUMÉRO DE SÉRIE

Dans le pli au dos de vos jumelles MINOX, vous trouverez son numéro de série individuel.

SERVICE

Afin d'éviter les frais superflus et les retards, lisez toutes les informations utilisateur et propositions de dépannage avant d'envoyer vos jumelles MINOX. Si une réparation est nécessaire, suivez ces instructions pour envoyer vos jumelles directement au service clientèle de MINOX ou à votre revendeur agréé.

1. Emballez vos jumelles avec suffisamment de matériel d'emballage pour éviter de les endommager.
2. Envoyez vos jumelles à :

En Allemagne :

Blaser Group Wetzlar GmbH & Co. KG
MINOX Service
Wilhelm-Loh-Str. 1
D-35578 Wetzlar

Téléphone : +49 (0) 6441 56691 700
Courriel : service.bgw@blaser-group.com

Dans tous les autres pays, envoyez vos jumelles MINOX au distributeur agréé par MINOX.

CONDITIONS DE GARANTIE

En achetant ces jumelles MINOX, vous avez acquis un produit fabriqué et contrôlé selon des directives de qualité particulièrement sévères. Ce produit est garanti par la loi pour une période de 2 ans à compter de la date de vente par un revendeur autorisé conformément aux règlements suivants :

1. Pendant la période de garantie, les réclamations fondées sur des défauts de fabrication seront réparées gratuitement et à notre discrétion moyennant la réparation, le remplacement des pièces défectueuses ou le remplacement par un produit similaire sans défauts. Toute autre prétention, de quelque nature et pour quelque motif juridique que ce soit, en relation avec cette garantie, est exclue.
2. Les droits à la garantie sont caducs si le défaut en question est dû à une mauvaise manipulation - qui peut inclure l'utilisation d'accessoires de tiers - ou si des personnes et des ateliers non autorisés sont intervenus ou si le numéro de série n'a pas été reconnu.
3. Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être faites que sur présentation d'un justificatif d'achat écrit à la machine par un revendeur agréé.
4. Si vous faites usage de la garantie, veuillez retourner les jumelles MINOX avec le justificatif d'achat original écrit à la machine et une description de la réclamation au service clientèle de MINOX GmbH ou à un représentant national.

Service de garantie étendu MINOX

Ce produit MINOX a un service garantie étendu de 10 ans à compter de la date d'achat, sur la mécanique et l'optique (les pièces électroniques et dispositifs auxiliaires en sont exclus). Les réglementations suivantes du service de garantie étendu s'appliquent :

1. En cas de défaut matériel ou de fabrication, MINOX prend en charge les coûts matériels pour la période de garantie, sous réserve de maintenance, de réparation ou de remplacement de la pièce défectueuse.
2. Le service de garantie ne limite pas les obligations légales de garantie. Si un cas relevant de la garantie survient après la fin du cycle d'un produit, MINOX peut réparer les produits défectueux ou les remplacer par des produits de même valeur, à sa discrétion.
3. MINOX décline toute responsabilité pour les réparations non réalisées par MINOX, pour les dommages causés par une utilisation non conforme, un usage erroné, une négligence, un accident ou toute autre intervention sur le produit par des personnes non autorisées. La garantie est annulée si le dommage est causé par l'utilisation de dispositifs auxiliaires ou d'accessoires non autorisés par MINOX. La garantie est annulée en cas de dommages liés aux éléments tels que les catastrophes naturelles, les inondations, les tempêtes, la grêle ou les incendies. Elle est également annulée en cas de dommages liés à des situations de guerre ou de combats.
4. Les pièces d'usure telles que les œilletons, les sangles, les pièces en caoutchouc, les capuchons de protection, les batteries ou autres ne sont pas incluses dans le service de garantie étendu MINOX.
5. Le service de garantie étendu MINOX est valable uniquement si dans un cas de garantie, la facture peut être présentée avec la date d'achat et le numéro de série du produit visible. Les produits sans les justificatifs correspondants sont exclus du service de garantie, sauf si l'appareil peut être identifié à l'aide d'un numéro de service. Dans tous les cas, le service clientèle de MINOX doit être contacté avant le retour.
6. Conditions générales de vente (CGV) de Blaser Group GmbH, disponible à l'adresse :
<https://www.minox.com/de/Informationen/AGB/>

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

X-TOUR	8×26	10×26	8×34
Grossissement	8x	10x	8x
Pupille d'entrée [mm]	26	26	34
Pupille de sortie [mm]	3,25	2,6	4,25
Champ de vision à 1.000 m [m]	119	98	140
Champ de vision des porteurs de lunettes [%]	98	98	98
Tirage optique des pupilles [mm]	16	14,1	16,3
Distance pupillaire [mm]	56 – 72	56 – 72	56 – 76
Limite de la distance minimale de mise au point [m]	3	3	2
Compensation dioptrique [dpt]	±5	±5	±5
Indice crépusculaire	14,4	16,1	16,5
Transmission [%]	≥ 85 (jour) / ≥ 80 (nuit)	≥ 85 (jour) / ≥ 80 (nuit)	≥ 85 (jour) / ≥ 80 (nuit)
Température de fonctionnement [°C]	-25 à +55	-25 à +55	-25 à +55
Remplissage d'azote	Oui	Oui	Oui
Étanchéité [m]	Oui, 1 (pour 30 min) (IPX7)	Oui, 1 (pour 30 min) (IPX7)	Oui, 1 (pour 30 min) (IPX7)
Poids [g]	≤325	≤310	≤505
Dimensions (HxL×xP) [mm]	117 × 110 × 38	114 × 110 × 38	122 × 115 × 43
Code article	80416200	80416201	80416202

*à une distance pupillaire de 65 mm

10×34	8×42	10×42
10x	8x	10x
34	42	42
3,4	5,25	4,2
113	129	108
98	98	98
16,4	17,9	16
56 – 76	56 – 76	56 – 76
2	2,5	2,5
±5	±5	±5
18,4	18,3	20,5
≥ 85 (jour) / ≥ 80 (nuit)	≥ 85 (jour) / ≥ 80 (nuit)	≥ 85 (jour) / ≥ 80 (nuit)
-25 à +55	-25 à +55	-25 à +55
Oui	Oui	Oui
Oui, 1 (pour 30 min) (IPX7)	Oui, 1 (pour 30 min) (IPX7)	Oui, 1 (pour 30 min) (IPX7)
≤500	≤685	≤650
122 × 115 × 43	146 × 115 × 50	141 × 115 × 50
80416203	80416204	80416206

BIENVENIDO A MINOX

Con estos prismáticos de MINOX ha elegido un producto de la más alta ingeniería óptica y de precisión.

Estas instrucciones le ayudarán a aprovechar al máximo las prestaciones de sus prismáticos de MINOX.

Le deseamos mucha diversión y una visión perfecta en todo momento.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

Bienvenido a MINOX	32
Normas de seguridad	33
Eliminación	33
Instrucciones generales de uso.....	33
Conozca sus prismáticos	34
Volumen de suministro	35
Ajustes.....	35
Enfoque.....	36
Mantenimiento y cuidado.....	36
Resolución de problemas	37
Número de serie.....	37
Asistencia técnica	38
Términos de garantía.....	38
Servicio de garantía ampliada MINOX	39
Datos técnicos.....	40

NORMAS DE SEGURIDAD

Nunca mire directamente al sol ni a fuentes de luz potentes con unos prismáticos, ya que ello podría causarle lesiones graves en los ojos.

Mantenga siempre las piezas desmontables fuera del alcance de los niños, ya que existe riesgo de ingestión.

No exponga los prismáticos a la luz solar directa sin protección durante un período prolongado de tiempo. Ya que las lentes pueden actuar como un vidrio ustorio y provocar daños en el interior o en el entorno exterior de los prismáticos.

ELIMINACIÓN

interzero®
zero waste solutions

Observe y cumpla las normativas nacionales y locales y los requisitos legales para su eliminación. Elimine de forma respetuosa con el medio ambiente todos los envases reciclables de acuerdo con las normas interzero®.

Formamos parte de la red interzero®.

Blaser Group GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny
Teléfono: +49 7562 702-0
Fax: +49 7562 702-343
E-mail: info@blaser.de
www.blaser.de

INSTRUCCIONES GENERALES DE USO

- Antes de utilizar los prismáticos, compruebe que funcionan correctamente y que ofrecen una visión nítida.
- Los prismáticos son resistentes al agua según la norma IPX7.
- Proteja sus prismáticos de golpes fuertes.
- En ningún caso intente desarmar los prismáticos ni desmontar sus componentes más allá de las medidas descritas en estas instrucciones de uso.
- Después de utilizar los prismáticos y antes de almacenarlo, espere a que se seque completamente y, después, guárdela en un lugar seco y bien ventilado.
- Evite exponer sus prismáticos a la luz solar directa durante largos periodos de tiempo.

CONOZCA SUS PRISMÁTICOS



- 1 | Compensación de dioptrías
- 2 | Rueda de enfoque
- 3 | Lente de ocular con copa ocular regulable
- 4 | Ojales para correa de transporte
- 5 | Objetivo
- 6 | Conexión para trípode

VOLUMEN DE SUMINISTRO

- Prismáticos MINOX
- Protección del ocular y del objetivo
- Correa de transporte
- Bolsa
- Paño de limpieza para la óptica
- Manual de instrucciones

AJUSTES

Ideales para usuarios con gafas

Los prismáticos MINOX X-TOUR cuentan con oculares con copa ocular regulable para ofrecer a los usuarios de gafas un campo de visión óptimo.

Uso sin gafas

Los usuarios que no lleven gafas deberán girar la copa ocular de ambos oculares en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta el tope. En esta posición, los prismáticos quedan a la distancia correcta con el ojo.

Uso con gafas

Los usuarios que lleven gafas deben dejar la posición de las copas oculares de ambos oculares en la posición básica (tal como se suministran) o girar las copas oculares en el sentido de las agujas del reloj hasta su tope. Esto le permite ver todo el campo de visión sin recortes molestos en los bordes.

La distancia correcta de la pupila

Mire por los oculares de sus prismáticos y cierre (baje) los tubos plegables hasta que solo tenga un círculo visual.



ENFOQUE

Para lograr una nitidez de imagen óptima, es necesario ajustar la óptica de los prismáticos a la capacidad de visión individual de sus ojos. Por favor, proceda de la siguiente manera:

1. Primero mire con los prismáticos a un objeto de observación lejano e inmóvil. Mantenga el ojo derecho cerrado y gire el botón central de enfoque hasta que el objeto que está observando quede enfocado para el ojo izquierdo.
2. Ahora mire con los prismáticos al mismo objeto, cierre el ojo izquierdo y gire el anillo de ajuste de dioptrías del ocular derecho hasta conseguir el enfoque óptimo para el ojo derecho.
3. Ahora, sus prismáticos MINOX están ajustados a la capacidad visual de sus ojos.
4. Para observar diferentes objetos a distintas distancias, siempre será necesario ajustar el enfoque. Para ello, utilice únicamente la rueda de ajuste central.



MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Aviso: No realice ninguna modificación en los prismáticos que no esté descrita en estas instrucciones, ya que podría perjudicar la estanqueidad y el funcionamiento mecánico. Cuando limpie los prismáticos con agua corriente, tenga cuidado de no utilizar un chorro fuerte, ya que la presión resultante puede afectar a la estanqueidad.

Las suciedad y manchas afectan negativamente a la luminosidad de sus prismáticos MINOX. Por ello, recomendamos limpiar las huellas dactilares, el polvo y otras suciedades de las superficies del objetivo y del ocular con el paño de limpieza del objetivo suministrado o con un pincel de pelo suave. Las lentes deben protegerse de daños y suciedad con tapas protectoras o similares cuando no se utilice los prismáticos. Las lentes y las juntas de los prismáticos no deben entrar en contacto con aceite ni disolventes. Por lo tanto, proteja su producto de los productos de limpieza. Cuando limpie las lentes con productos de limpieza óptica disponibles en el mercado, siga las instrucciones del fabricante. Los paños y bastoncillos de limpieza deben estar limpios y libres de cuerpos extraños, ya que éstos pueden dañar la superficie al frotar contra las lentes. Los restos de suciedad más difíciles pueden enjuagarse con agua corriente. A continuación, secar cuidadosamente las lentes con un paño suave. Las lentes sólo deben limpiarse si están muy sucias.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema con la imagen

Durante la observación no se consigue una imagen circular sin viñeteado.

Esto puede deberse a que las pupilas del observador no se encuentran en las pupilas de salida de los oculares. Corrija la postura de la cabeza y la posición de los ojos y de los prismáticos. Es posible que la posición de las copas oculares no esté en una posición adecuada para su uso con y sin gafas. Corrija el ajuste de las copas oculares: Si lleva gafas, gire el ocular hacia la derecha; para observaciones sin gafas, gire el ocular hacia la izquierda. Otras posibilidades son un enfoque incorrecto, la ausencia de compensación dióptrica o una distancia pupilar incorrecta. Compruebe estas posibilidades siguiendo las instrucciones de la página 5–6. De este modo se consigue una imagen optimizada.

Empañamiento desde el interior

Se puede producir un empañamiento de los componentes ópticos internos por causa de juntas dañadas y la entrada de humedad.

Esto suele deberse a una manipulación incorrecta y, por tanto, queda excluido de la garantía. Si la óptica interna se empaña, lleve los prismáticos a un distribuidor especializado autorizado o envíelo al servicio de atención al cliente de MINOX para su reparación.

Empañamiento desde el exterior

El empañamiento de los componentes ópticos externos ocurre generalmente como consecuencia de grandes variaciones de temperatura y alta humedad.

NÚMERO DE SERIE

Encontrará el número de serie individual de sus prismáticos MINOX en el pliegue de la parte posterior de los prismáticos.

ASISTENCIA TÉCNICA

Para evitar gastos y retrasos innecesarios, lea toda la información para el usuario y las sugerencias para la solución de problemas antes de enviar los prismáticos MINOX. Si es necesaria una reparación, siga estas instrucciones para enviar sus prismáticos directamente al servicio de atención al cliente MINOX o a su distribuidor autorizado:

1. Empaquete sus prismáticos con suficiente material de embalaje para evitar daños.
2. Envíe sus prismáticos a:

En Alemania:

Blaser Group Wetzlar GmbH & Co. KG
MINOX Service
Wilhelm-Loh-Str. 1
D-35578 Wetzlar

Teléfono: +49 (0) 6441 56691 700
E-mail: service.bgw@blaser-group.com

En todos los demás países, envíe sus prismáticos MINOX al distribuidor autorizado MINOX.

TÉRMINOS DE GARANTÍA

Con la compra de estos prismáticos MINOX, usted ha comprado un producto que ha sido fabricado y probado conforme a estrictos estándares de calidad. Este producto está garantizado conforme a la normativa legal por un período de 2 años a partir de la fecha de venta a través de un distribuidor autorizado. Se aplican las siguientes condiciones de garantía:

1. Durante el período de garantía, las reclamaciones debidas a defectos de fabricación se resolverán, de forma gratuita y según nuestro propio criterio, mediante la reparación, el reemplazo de piezas defectuosas o el reemplazo por un producto similar en perfecto estado. Se excluyen otras reclamaciones, de cualquier tipo y por cualquier razón legal, en relación con esta garantía.
2. Las reclamaciones de garantía serán nulas si el defecto en cuestión se debe a un manejo incorrecto, lo que puede incluir el uso de accesorios de terceros, una intervención realizada por personas o talleres no autorizados o si no es posible identificar el número de fabricación.
3. Las reclamaciones de garantía solo son válidas si se presenta un comprobante de compra mecanografiado a un distribuidor autorizado.

- Si desea hacer uso de la garantía, envíe los prismáticos MINOX, junto con el comprobante de compra mecanografiado original y una descripción del motivo de reclamación, al servicio de atención al cliente de MINOX GmbH o su representante en el país correspondiente.

Servicio de garantía ampliada MINOX

Este producto MINOX cuenta con una extensión de garantía de 10 años a partir de la fecha de compra para los componentes mecánicos y ópticos (excluidas las piezas eléctricas y accesorios montados).

Se aplican las siguientes normas del servicio de garantía extendida:

- En caso de defectos debidos a errores de material o de fabricación, MINOX correrá con los gastos de material durante el periodo de garantía, sin perjuicio del derecho a reparar o sustituir el producto o el componente defectuoso según su propio criterio.
- El servicio de garantía no limita las obligaciones legales de garantía. En caso de que surja una incidencia de garantía una vez finalizado el ciclo del producto, MINOX se reserva el derecho de reparar los productos defectuosos o sustituirlos por productos equivalentes.
- MINOX no asume ninguna responsabilidad por aquellas reparaciones que no hayan sido llevadas a cabo por MINOX, ni por los daños causados por un uso inadecuado, uso incorrecto, negligencia, daños accidentales u otras

manipulaciones del producto por parte de personas no autorizadas. La garantía queda anulada si el daño ha sido causado por el uso de piezas o accesorios no autorizados por MINOX. La garantía queda anulada en caso de desastres naturales como catástrofes naturales, inundaciones, tormentas, granizo o incendios. La garantía también se anula en caso de daños causados por situaciones de guerra o combate.

- Las piezas de desgaste como oculares, correas de transporte, piezas de goma, tapas protectoras, pilas, etc. no están cubiertas por el servicio de garantía extendida de MINOX.
- El servicio de garantía extendida de MINOX sólo es válido si, en caso de que se presente una reclamación de garantía, se puede presentar la factura con la fecha de compra y el número de serie del producto. Quedan excluidos del servicio de garantía los productos que no dispongan de los correspondientes comprobantes de compra, a menos que el dispositivo pueda identificarse mediante un número de serie. En cualquier caso, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de MINOX antes de la devolución del producto.
- Puede consultar los Términos y Condiciones Generales de Blaser Group GmbH en: <https://www.minox.com/de/Informationen/AGB/>

DATOS TÉCNICOS

X-TOUR	8×26	10×26	8×34
Aumento	8x	10x	8x
Pupila de entrada [mm]	26	26	34
Pupila de salida [mm]	3,25	2,6	4,25
Campo de visión a 1.000 m [m]	119	98	140
Campo de visión usuarios con gafas [%]	98	98	98
Enfoque trasero de las pupilas [mm]	16	14,1	16,3
Distancia de las pupilas [mm]	56 – 72	56 – 72	56 – 76
Distancia mínima de enfoque [m]	3	3	2
Compensación de dioptrías [dpt]	±5	±5	±5
Factor crepuscular	14,4	16,1	16,5
Transmisión [%]	≥85 (día) / ≥80 (noche)	≥85 (día) / ≥80 (noche)	≥85 (día) / ≥80 (noche)
Temperatura operativa	De -25 a +55	De -25 a +55	De -25 a +55
Llenado de nitrógeno	Sí	Sí	Sí
Estanqueidad al agua [m]	Sí, 1 (para 30 min) (IPX7)	Sí, 1 (para 30 min) (IPX7)	Sí, 1 (para 30 min) (IPX7)
Peso [g]	≤325	≤310	≤505
Dimensiones (Al×An×Pr) [mm]	117 × 110 × 38	114 × 110 × 38	122 × 115 × 43
N.º de referencia	80416200	80416201	80416202

*a una distancia entre pupilas de 65 mm

10×34	8×42	10×42
10x	8x	10x
34	42	42
3,4	5,25	4,2
113	129	108
98	98	98
16,4	17,9	16
56 – 76	56 – 76	56 – 76
2	2,5	2,5
±5	±5	±5
18,4	18,3	20,5
≥85 (día) / ≥80 (noche)	≥85 (día) / ≥80 (noche)	≥85 (día) / ≥80 (noche)
De –25 a +55	De –25 a +55	De –25 a +55
Sí	Sí	Sí
Sí, 1 (para 30 min) (IPX7)	Sí, 1 (para 30 min) (IPX7)	Sí, 1 (para 30 min) (IPX7)
≤500	≤685	≤650
122 × 115 × 43	146 × 115 × 50	141 × 115 × 50
80416203	80416204	80416206

BENVENUTI IN MINOX

Con questo binocolo MINOX avete scelto un prodotto di elevatissima precisione ottica e meccanica.

Le presenti istruzioni hanno lo scopo di aiutarvi a sfruttare al meglio la gamma di prestazioni del vostro binocolo MINOX.

Vi auguriamo buon divertimento e una visione sempre perfetta.

INDICE

Benvenuti in MINOX.....	42
Regole di sicurezza	43
Smaltimento	43
Istruzioni per l'uso generali	43
Conoscere il binocolo.....	44
Contenuto della confezione.....	45
Impostazioni	45
Messa a fuoco.....	46
Manutenzione e cura.....	46
Risoluzione dei problemi.....	47
Numero di serie.....	47
Servizio	48
Disposizioni di garanzia.....	48
Estensione della garanzia MINOX	49
Dati Tecnici	50

REGOLE DI SICUREZZA

Non guardare mai direttamente il sole o fonti di luce intensa attraverso il binocolo, poiché ciò potrebbe causare gravi lesioni agli occhi.

Tenere sempre le parti rimovibili fuori dalla portata dei bambini per evitare il rischio di ingestione.

Non esporre il binocolo incustodito per lungo tempo alle radiazioni solari. Le lenti potrebbero fungere da lenti focali e danneggiare l'interno del binocolo o l'ambiente circostante.

SMALTIMENTO

interzero®
zero waste solutions

Osservare le normative e le disposizioni di legge nazionali e locali in materia di smaltimento. Assicurarsi di smaltire tutte le confezioni riciclabili in modo ecocompatibile, secondo le indicazioni di interzero®. Partecipiamo al sistema interzero®.

Blaser Group GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny
Telefono: +49 7562 702-0
Fax: +49 7562 702-343
E-Mail: info@blaser.de
www.blaser.de

ISTRUZIONI PER L'USO GENERALI

- Prima di utilizzare il binocolo, verificare che sia perfettamente funzionante e che offra una visione chiara.
- Il binocolo è impermeabile secondo il grado di protezione IPX7.
- Proteggere il binocolo da forti urti.
- Non tentare mai di smontare il binocolo o di rimuoverne parti esulando dalle misure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Dopo l'uso, lasciare asciugare bene il binocolo prima di riporlo e conservarlo in un luogo asciutto e ben ventilato.
- Evitare di esporre il binocolo alla luce diretta del sole per lunghi periodi di tempo.

CONOSCERE IL BINOCOLO



- 1 | Compensazione diottrica
- 2 | Anello di messa a fuoco
- 3 | Oculare con conchiglia oculare regolabile
- 4 | Occhielli per tracolla
- 5 | Obiettivo
- 6 | Connessione treppiede

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- Binocolo MINOX
- Protezione dell'oculare e dell'obiettivo
- Tracolla
- Custodia
- Panno pulizia lenti
- Istruzioni per l'uso

IMPOSTAZIONI

Ideale per i portatori di occhiali

Per offrire un campo visivo ottimale anche ai portatori di occhiali, MINOX X-TOUR è dotato di conchiglie oculari regolabili.

Utilizzo senza occhiali

Gli osservatori che non indossano occhiali devono ruotare le conchiglie oculari di entrambi gli oculari in senso antiorario fino a farle scattare in posizione. In questa posizione si garantisce la giusta distanza del binocolo dall'occhio.

Utilizzo con occhiali

Gli osservatori che indossano gli occhiali devono lasciare le conchiglie oculari di entrambi gli oculari nella posizione di base (stato alla fornitura) o ruotare le conchiglie oculari in senso orario fino a farle scattare in posizione. Ciò significa che si può vedere l'intero campo visivo senza fastidiose interruzioni ai bordi.

La corretta distanza pupillare

Si prega di guardare attraverso gli oculari del binocolo e inclinare i tubi pieghevoli finché da entrambi i campi visivi non emerge un'immagine circolare.



MESSA A FUOCO

Per ottenere una nitidezza ottimale dell'immagine, è necessario adattare l'ottica del binocolo alle prestazioni visive individuali degli occhi. Si prega di procedere come segue:

1. Innanzitutto, mirare a un oggetto di osservazione distante e stazionario. Tenere l'occhio destro chiuso e ruotare l'azionamento centrale finché l'oggetto da osservare non raggiunge la messa a fuoco ottimale per l'occhio sinistro.
2. Ora mirare allo stesso oggetto di osservazione, chiudere l'occhio sinistro e ruotare l'anello di regolazione diottrica sull'oculare destro fino a ottenere la messa a fuoco ottimale per l'occhio destro.
3. Il binocolo MINOX è ora adattato su misura per le prestazioni visive dei propri occhi.
4. Per osservare oggetti diversi a distanze diverse, si dovrà sempre regolare la messa a fuoco. Per ora utilizzare a questo scopo solo l'azionamento centrale.



MANUTENZIONE E CURA

Avviso: Non apportare al binocolo modifiche non descritte nelle presenti istruzioni, poiché potrebbero compromettere la tenuta e il funzionamento meccanico. Per la pulizia del binocolo con acqua corrente, fare attenzione a non usare un getto tagliente, poiché la pressione che ne deriva può compromettere la tenuta.

Le impurità compromettono la luminosità del binocolo MINOX. Pertanto, raccomandiamo di rimuovere le impronte digitali, la polvere e altre impurità dalle superfici dell'obiettivo e dall'oculare, utilizzando il panno per la pulizia dell'ottica fornito in dotazione o una spazzola per capelli morbida. Quando il binocolo non è in uso, le lenti devono essere protette da danni e sporizia mediante tappi di protezione o simili. Le lenti e le guarnizioni del binocolo non devono entrare in contatto con olio o solventi, pertanto proteggere il prodotto dai detergenti. Per la pulizia delle lenti con detergenti per ottica disponibili in commercio, seguire le indicazioni del produttore. I panni e i bastoncini per la pulizia devono essere puliti e privi di corpi estranei, in quanto potrebbero danneggiare la superficie quando vengono sfregati sulle lenti.

Lo sporco più grossolano può essere rimosso con acqua corrente. Successivamente asciugare con cura le lenti con un panno morbido. Di norma, è necessario pulire le lenti solo se molto sporche.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema con l'immagine

Durante l'osservazione non si ottiene un'immagine circolare senza vignettatura.

Ciò può essere dovuto al fatto che le pupille dell'osservatore non si trovano nelle pupille d'uscita dell'oculare. Correggere la postura della testa e la posizione degli occhi e del binocolo. È possibile che la posizione della conchiglia oculare non corrisponda all'uso corretto con e senza occhiali. Correggere l'impostazione delle conchiglie oculari: se si indossano occhiali, ruotare le conchiglie oculari verso destra; per osservazioni senza occhiali, ruotare le conchiglie oculari verso sinistra. Altre possibilità includono una messa a fuoco errata, la mancata compensazione diottrica o una distanza pupillare errata. Controllare queste opzioni seguendo le istruzioni alle pagine 5–6. In questo modo si ottiene un'immagine ottimale.

Appannamento interno

L'appannamento interno può essere provocato da guarnizioni danneggiate e infiltrazione di umidità.

Solitamente ciò è causato da un uso improprio ed è pertanto escluso dalla garanzia. In caso di appannamento dell'ottica interna, portare il binocolo presso un rivenditore autorizzato o inviarlo al servizio clienti MINOX per la riparazione.

Appannamento esterno

L'appannamento delle superfici delle lenti esterne si verifica generalmente in caso di forti sbalzi di temperatura e umidità elevata.

NUMERO DI SERIE

Il suo numero di serie individuale è indicato nella piega sul retro del binocolo MINOX.

SERVIZIO

Per evitare costi e ritardi superflui, leggere tutte le informazioni per l'utente e i suggerimenti per la risoluzione dei problemi prima di inviare il binocolo MINOX in assistenza. Se è necessaria una riparazione, seguire le presenti istruzioni su come inviare il binocolo direttamente al servizio clienti MINOX o al proprio rivenditore autorizzato:

1. Imballare il binocolo con materiale sufficiente per evitare danneggiamenti.
2. Inviare il binocolo a:

In Germania:

Blaser Group Wetzlar GmbH & Co. KG

Assistenza MINOX

Wilhelm-Loh-Str. 1

D-35578 Wetzlar

Telefono: +49 (0) 6441 56691 700

E-Mail: service.bgw@blaser-group.com

In tutti gli altri Paesi inviare il binocolo MINOX al distributore autorizzato MINOX.

DISPOSIZIONI DI GARANZIA

Acquistando questo binocolo MINOX, si acquisisce un prodotto che è nato ed è stato testato secondo linee guida di qualità particolarmente rigorose. La garanzia legale per questo prodotto è di 2 anni dalla data di vendita da parte di un rivenditore autorizzato in conformità con le seguenti disposizioni:

1. Durante il periodo di garanzia, i difetti di produzione vengono eliminati gratuitamente e a nostra discrezione mediante riparazione, sostituzione di parti difettose o sostituzione con un prodotto dello stesso tipo in perfetto stato di funzionamento. Sono escluse ulteriori richieste di qualsiasi tipo e per qualsiasi motivo legale relativa a questa garanzia.
2. La garanzia non è valida se il difetto in questione è dovuto a un uso improprio che può anche essere dato dall'uso di accessori di terzi, l'intervento di persone o officine non autorizzate o se il numero di fabbricazione è stato reso illeggibile.
3. Le richieste di garanzia possono essere inoltrate solo dietro presentazione della ricevuta di acquisto dattiloscritta emessa da un rivenditore autorizzato.
4. In caso di ricorso alla garanzia, restituire il binocolo MINOX insieme all'originale della ricevuta di acquisto dattiloscritta e una breve descrizione del problema al servizio clienti di MINOX GmbH o rappresentante nel proprio Paese.

Estensione della garanzia MINOX

Tutti i prodotti MINOX godono di un'estensione della garanzia di 10 anni dalla data di acquisto su meccanica e ottica (escluse le parti elettriche e aggiuntive).

Si applicano le seguenti disposizioni dell'estensione della garanzia:

1. In caso di difetti dovuti a errori del materiale o di lavorazione, MINOX si fa carico dei costi del materiale per il periodo di garanzia, fermo restando il diritto di riparare o sostituire il prodotto o il componente difettoso a propria discrezione.
2. Il servizio di garanzia non limita gli obblighi di garanzia previsti dalla legge. In caso di richiesta di garanzia al termine del ciclo del prodotto, MINOX si riserva il diritto di riparare i prodotti difettosi o di sostituirli con articoli equivalenti.
3. MINOX non si assume alcuna responsabilità per riparazioni non effettuate da MINOX stessa, per danni causati da uso improprio, utilizzo non corretto, negligenza, danni accidentali o altri interventi sul prodotto da parte di persone non autorizzate. La garanzia decade qualora il danno sia stato causato dall'utilizzo di componenti aggiuntivi o accessori non autorizzati da MINOX. La garanzia decade in caso di danni causati da eventi naturali quali calamità naturali, inondazioni, tempeste, grandine o incendi. Anche i danni causati da guerre o situazioni di conflitto invalidano la garanzia.
4. Le parti soggette a usura, quali conchiglie oculari, tracolle, parti in gomma, tappi di protezione, batterie o simili, non rientrano nell'estensione della garanzia MINOX.

5. L'estensione della garanzia MINOX è valida soltanto se, in caso di richiesta di garanzia, è possibile presentare la fattura con la data di acquisto e il numero di serie del prodotto. I prodotti privi delle relative ricevute sono esclusi dalla garanzia, a meno che l'apparecchio non possa essere identificato da un numero di serie. In ogni caso, contattare il servizio clienti MINOX prima di restituire il prodotto.

6. Condizioni generali di contratto (GTC) di Blaser Group GmbH, disponibili all'indirizzo:

<https://www.minox.com/de/Informationen/AGB/>

DATI TECNICI

X-TOUR	8×26	10×26	8×34
Ingrandimento	8x	10x	8x
Pupilla d'ingresso [mm]	26	26	34
Pupilla d'uscita [mm]	3,25	2,6	4,25
Campo visivo a 1.000 m [m]	119	98	140
Campo visivo portatori di occhiali [%]	98	98	98
Distanza focale della pupilla [mm]	16	14,1	16,3
Distanza pupillare [mm]	56 – 72	56 – 72	56 – 76
Distanza di messa a fuoco ravvicinata [m]	3	3	2
Compensazione diottrica [dpt]	±5	±5	±5
Numero crepuscolare	14,4	16,1	16,5
Trasmissione [%]	≥85 (giorno) / ≥80 (notte)	≥85 (giorno) / ≥80 (notte)	≥85 (giorno) / ≥80 (notte)
Temperatura di funzionamento	Da -25 a +55	Da -25 a +55	Da -25 a +55
Riempimento di azoto	Sì	Sì	Sì
Tenuta stagna [m]	Sì, 1 (per 30 min) (IPX7)	Sì, 1 (per 30 min) (IPX7)	Sì, 1 (per 30 min) (IPX7)
Peso [g]	≤325	≤310	≤505
Dimensioni (HxL×xP) [mm]	117 × 110 × 38	114 × 110 × 38	122 × 115 × 43
Codice prodotto	80416200	80416201	80416202

10×34	8×42	10×42
10x	8x	10x
34	42	42
3,4	5,25	4,2
113	129	108
98	98	98
16,4	17,9	16
56 – 76	56 – 76	56 – 76
2	2,5	2,5
±5	±5	±5
18,4	18,3	20,5
≥85 (giorno) / ≥80 (notte)	≥85 (giorno) / ≥80 (notte)	≥85 (giorno) / ≥80 (notte)
Da –25 a +55	Da –25 a +55	Da –25 a +55
Sì	Sì	Sì
Sì, 1 (per 30 min) (IPX7)	Sì, 1 (per 30 min) (IPX7)	Sì, 1 (per 30 min) (IPX7)
≤500	≤685	≤650
122 × 115 × 43	146 × 115 × 50	141 × 115 × 50
80416203	80416204	80416206

ÜDVÖZÖLJÜK A MINOXNÁL

Ezzel a MINOX távcsővel a legmagasabb optikai és precíziós mérnöki minőséget képviselő terméket választotta.

Ez a leírás segít Önnek abban, hogy optimálisan kihasználhassa a MINOX távcső teljesítményspektrumát.

Jó szórakozást és mindig tökéletes kilátást kívánunk.

TARTALOMJEGYZÉK

Üdvözljük a MINOXnál	52
Biztonsági előírások	53
Ártalmatlanítás.....	53
Általános használati utasítás	53
Ismerje meg a távcsövet.....	54
Csomag tartalma.....	55
Beállítások.....	55
Fókuszálás	56
Karbantartás és gondozás.....	56
Hibaelhárítás	57
Sorozatszám.....	57
Szervíz	58
Jótállási rendelkezések.....	58
Kiterjesztett MINOX garanciális szolgáltatás	59
Műszaki adatok	60

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Soha ne nézzon közvetlenül a napba vagy erős fényforrásokba távcsővel, mert ez súlyos szemsérülést okozhat.

A kivehető alkatrészeket mindig tartsa gyermekektől elzárva, mert lenyelhetik az egyes részeket.

Védelem nélkül ne tegye ki a távcsövet hosszú ideig napsugárzásnak. A lencsék nagyítóként működhetnek, és károsíthatják a távcső belső vagy külső alkatrészeit.

ÁRTALMATLANÍTÁS

interzero®
zero waste solutions

Tartsa be az ártalmatlanításra vonatkozó nemzeti és helyi előírásokat és jogi követelményeket. Tartsa be az összes újrahasznosítható csomagolás környezetbarát ártalmatlanítására vonatkozó előírásokat az interzero®-nak megfelelően. Az interzero® hálózat tagja vagyunk.

Blaser Group GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny
Telefon: +49 7562 702-0
Telefax: +49 7562 702-343
E-Mail: info@blaser.de
www.blaser.de

ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI UTASÍTÁS

- Mielőtt használná, ellenőrizze, hogy a távcső megfelelően működik-e, és jól lát-e vele.
- A távcső vízálló az IPX7 szerint.
- Óvja a távcsövet az erős behatásoktól.
- Soha ne kísérelje meg szétszerelni a távcsövet vagy semmilyen alkatrészt a kézikönyvben leírtakon túl.
- Használat után, tárolás előtt hagyja a figyelőtávcsövet alaposan megszáradni, és tartsa száraz és jól szellőző helyen.
- Ne tegye ki a távcsövet hosszú ideig közvetlen napfénynek.

ISMERJE MEG A TÁVCSÖVET



- 1 | Dioptria beállítása
- 2 | Fókuszgyűrű
- 3 | Okulár állítható
szemkagylóval
- 4 | Gyűrűk a
hordozósíjakhoz
- 5 | Objektív
- 6 | Állványcsatlakozó

CSOMAG TARTALMA

- MINOX távcső
- Szemlencse és lencse védelem
- Hordozósíj
- Táska
- Tisztítókendő az optikához
- Használati útmutató

BEÁLLÍTÁSOK

Ideális szemüvegviselőк számára

A MINOX X-TOUR állítható szemkagylóval van felszerelve, hogy a szemüvegviselőк számára optimális látómezőt biztosítson.

Használat szemüveg nélkül

A szemüveget nem viselő megfigyelőknek mindkét okulár szemkagylóját az óramutató járásával ellentétes irányban kell elfordítaniuk, amíg a helyükre nem kattannak. Ebben a helyzetben a távcső a megfelelő távolságban van a szemtől.

Használat szemüveggel

A szemüveget viselő megfigyelőknek mindkét okulár szemkagylóját alaphelyzetben kell hagyniuk (a mellékelték szerint), vagy az óramutató járásával megegyező irányban kell elfordítaniuk a szemkagylókat, amíg azok a helyükre nem kattannak. Ez lehetővé teszi, hogy a teljes látómezőt lássa, anélkül, hogy a széleken zavaró vágások keletkeznének.

A helyes pupillatávolság

Nézzon a távcső okulárjain keresztül, és addig döntse az összecusukható tubusokat, amíg a két látómezőből egy közös kör alakú képet nem kap.



FÓKUSZÁLÁS

Az optimális képélesség elérése érdekében a távcső optikáját az Ön szemének egyéni látásteljesítményéhez kell igazítani. Az alábbiak szerint járjon el:

1. Először célozzon egy távoli, helyhez kötött megfigyelési tárgyra. Tartsa csukva a jobb szemét, és fordítsa el a központi fókuszálógombot, amíg a megfigyelt objektum a bal szem számára fókuszba nem kerül.
2. Most célozza meg ugyanazt a tárgyat, csukja be a bal szemét, és forgassa el a jobb okulár dioptriaállító gyűrűjét, amíg el nem éri a jobb szem számára optimális fókusz.
3. Az Ön MINOX távcsőve mostantól az Ön szemének látási teljesítményéhez van igazítva.
4. Különböző távolságban lévő különböző objektumok megfigyelésekor mindig szükség lesz a fókusz beállítására. Kérjük, mostantól csak a középső hajtást használja erre a célra.



KARBANTARTÁS ÉS GONDOZÁS

Megjegyzés: Ne végezzen semmilyen, a jelen használati utasításban nem leírt módosítást a távcsövön, mert ez károsíthatja a tömítést és a mechanikai működést. A távcső folyóvízzel történő tisztításakor ügyelni kell arra, hogy ne használjon éles vízsugarat, mivel a keletkező nyomás ronthatja a távcső tömítettségét.

A szennyeződések befolyásolják a MINOX távcső fényerejét. Ezért javasoljuk, hogy puha hajkefével távolítsa el az ujjenyomatokat, a port és az egyéb szennyeződések a lencse és a szemlencse felületéről. A lencsét védőkupakkal vagy hasonlóval kell védeni a sérülésektől és szennyeződésektől, amíg a távcső nincs használatban. A távcső lencsei és tömítései nem érintkezhetnek olajjal vagy oldószerekkel. Ezért védje termékét a tisztítószerektől. Ha a lencsét a kereskedelemben kapható optikai tisztítószerrel tisztítja, kövesse a gyártó utasításait. A tisztítókendők és a tisztítóstiftek tiszták és idegen testektől mentesek legyenek, mivel ezek a lencséhez dörzsölve károsíthatják a felületet.

A durva szennyeződések folyó víz alatt leöblíthetők. Ezután egy puha ruhával óvatosan törölje szárazra a lencsét. A lencsét csak akkor kell tisztítani, ha zavaróan piszkosak.

HIBAEELHÁRÍTÁS

Probléma a képpel

Betekintéskor nem jelenik meg a körkörös kép matrica nélkül. Ez azért lehet, mert a megfigyelő pupillái nem a szemlencse kilépőpupilláiban találhatók. Mozdítsa el a fejét, valamint változtasson a szeme és a távcső helyzetén. Előfordulhat, hogy a szemkagylók helyzete nem felel meg a szemüveggel vagy anélkül történő helyes használatnak. Módosítsa a szemkagylók beállítását: A szemüvegesek fordítsák jobbra a szemkagylót; a szemüveg nélküli megfigyelésekhez fordítsa a szemkagylót balra. További lehetőségek a helytelen fókuszálás, a dioptriakompensáció hiánya vagy a helytelen pupillatávolság. Ellenőrizze ezeket a beállításokat az 5-6. oldalon található utasítások szerint. Ez lehetővé teszi az optimalizált kép elérését.

Belső páráképződés

A belső optikai részek páráadását a sérült tömítések és a nedvesség behatolása okozhatja.

Ezt általában a nem megfelelő kezelés okozza, és ezért ki van zárva a jótállás hatálya alól. Amennyiben a belső optika bepárássodik, vigye el a távcsövet egy hivatalos márkakereskedőhöz, vagy küldje el javításra a MINOX ügyfélszolgálatához.

Páráképződés kívülről

A külső optikai részek párássodása általában erős hőmérséklet-ingadozás és magas páratartalom esetén következik be.

SOROZATSZÁM

Az egyedi sorozatszámot a MINOX távcső hátulján lévő ráncban találja.

SZERVÍZ

A szükségtelen költségek és késések elkerülése érdekében először olvassa el az összes felhasználói információt és hibaelhárítási javaslatot, mielőtt beküldi MINOX távcsövét. Ha javításra van szükség, kövesse az alábbi utasításokat arra vonatkozóan, hogyan küldheti el a távcsövet közvetlenül a MINOX ügyfélszolgálatának vagy hivatalos kereskedőjének.

1. Csomagolja be a távcsövet elegendő csomagolóanyaggal a sérülések elkerülése érdekében.
2. Küldje el távcsövét a következő címre:

Németországban:

Blaser Group Wetzlar GmbH & Co. KG

MINOX szervíz

Wilhelm-Loh-Str. 1

D-35578 Wetzlar

Telefon: +49 (0) 6441 56691 700

E-mail: service.bgw@blaser-group.com

Minden más országban kérjük, küldje el a MINOX távcsövet a MINOX hivatalos forgalmazójához.

JÓTÁLLÁSI RENDELKEZÉSEK

Ennek a MINOX távcsőnek a megvásárlásával Ön egy olyan terméket vásárolt, amelyet különösen szigorú minőségi irányelvek szerint gyártottak és teszteltek. Erre a termékre 2 év törvényi jótállás vonatkozik a hivatalos viszonteladó általi eladás dátumától számítva, az alábbi rendelkezéseknek megfelelően:

1. A jótállási idő alatt a gyártási hibából eredő reklamációkat díjmentesen, saját belátásunk szerint orvosoljuk javítással, a hibás alkatrészek cseréjével vagy hasonló, hibátlan termékre cserélve. A jelen garanciával kapcsolatos bármilyen jellegű és bármilyen jogi okból történő további követelés kizárva.
2. Nem érvényesíthető a garanciaigény, ha a szóban forgó meghibásodás helytelen kezelésből erednek - amely magában foglalhatja külső tartozékok használatát is -, illetéktelen személyek és műhelyek általi beavatkozásra, vagy a sorozatszám felismerhetetlenné tételére vezethető vissza.
3. Garanciaigények csak a hivatalos viszonteladótól származó géppel írott vásárlást igazoló bizonylat bemutatásával érvényesíthetők.
4. Amennyiben igénybe veszi a garanciát, juttassa el a MINOX távcsövet a vásárlást igazoló eredeti géppel írott bizonylattal és a reklamáció leírásával együtt a MINOX GmbH ügyfélszolgálatának vagy egy helyi képviselőjének.

Kiterjesztett MINOX garanciális szolgáltatás

Ehhez a MINOX termékhez a vásárlástól számított 10 éven át kiterjesztett garancia jár a mechanikára és az optikára (kivéve elektromos alkatrészek és tartozékok).

A kiterjesztett garanciális szolgáltatásra a következő szabályok vonatkoznak:

1. Anyag- vagy feldolgozási hibák miatti meghibásodások esetén a MINOX viseli az anyagköltségeket a garanciális időszak alatt, azzal a joggal, hogy a terméket vagy a hibás alkatrészt saját belátása szerint javítja vagy cseréli.
2. A garanciális szolgáltatás nem korlátozza a törvényes jótállási kötelezettségeket. Amennyiben a termékciklus vége után garanciális igény merül fel, a MINOX fenntartja a jogot a hibás termékek javítására vagy velük egyenértékű termékkel való cseréjére.
3. A MINOX nem vállal felelősséget a nem a MINOX által elvégzett javításokért, a nem rendeltetésszerű használatból, helytelen használatból, gondatlanságból, baleset okozta károsodásból vagy a termékbe illetéktelen személyek által történő egyéb beavatkozásból eredő károkért. A garancia megszűnik, ha a kárt a MINOX által nem engedélyezett tartozékok vagy kiegészítők használata okozta. A garancia megszűnik elemi károk, például természeti katasztrófák, árvíz, vihar, jégeső vagy tűz esetén. A garancia megszűnik háborús vagy harci helyzetek által okozott károk esetén is.

4. Az olyan kopóalkatrészek, mint a szemkagylók, hordozószíjak, gumi alkatrészek, védősapkák, akkumulátorok stb. nem képezik a MINOX kiterjesztett garanciális szolgáltatásának részét.
5. A MINOX kiterjesztett garanciális szolgáltatása csak akkor érvényes, ha a vásárlás dátumát és a termék sorozatszámát tartalmazó számlát a garanciális igény esetén be tudják mutatni. A megfelelő bizonylatok nélküli termékek ki vannak zárva a garanciális szolgáltatásból, kivéve, ha a készülék sorozatszámmal azonosítható. A termék visszaküldése előtt minden esetben fel kell venni a kapcsolatot a MINOX ügyfélszolgálatával.
6. A Blaser Group GmbH általános szerződési feltételei (ÁSZF), elérhető az alábbi címen:
<https://www.minox.com/de/Informationen/AGB/>

MŰSZAKI ADATOK

X-TOUR	8×26	10×26	8×34
Nagyítás	8x	10x	8x
Belépőpupilla [mm]	26	26	34
Kilépőpupilla [mm]	3,25	2,6	4,25
1.000 méteres látómező [m]	119	98	140
Látómező szemüvegesek esetén [%]	98	98	98
A pupilla résszélessége [mm]	16	14,1	16,3
Pupillatávolság [mm]	56 – 72	56 – 72	56 – 76
Közeli beállítás határa [m]	3	3	2
Dioptria beállítása [dpt]	±5	±5	±5
Alkonyatszám	14,4	16,1	16,5
Fényáteresztés [%]	≥85 (nappal) / ≥80 (éjjel)	≥85 (nappal) / ≥80 (éjjel)	≥85 (nappal) / ≥80 (éjjel)
Működési hőmérséklet [°C]	–25 és +55 között	–25 és +55 között	–25 és +55 között
Nitrogénfeltöltés	Igen	Igen	Igen
Vízálló [m]	Igen, 1 (30 percig) (IPX7)	Igen, 1 (30 percig) (IPX7)	Igen, 1 (30 percig) (IPX7)
Súly [g]	≤325	≤310	≤505
Méretetek (H×B×T) [mm]	117 × 110 × 38	114 × 110 × 38	122 × 115 × 43
Rendelési szám	80416200	80416201	80416202

*65 mm-es pupillatávolságnál

10×34	8×42	10×42
10x	8x	10x
34	42	42
3,4	5,25	4,2
113	129	108
98	98	98
16,4	17,9	16
56 – 76	56 – 76	56 – 76
2	2,5	2,5
±5	±5	±5
18,4	18,3	20,5
≥85 (nappal) / ≥80 (éjjel)	≥85 (nappal) / ≥80 (éjjel)	≥85 (nappal) / ≥80 (éjjel)
–25 és +55 között	–25 és +55 között	–25 és +55 között
Igen	Igen	Igen
Igen, 1 (30 percig) (IPX7)	Igen, 1 (30 percig) (IPX7)	Igen, 1 (30 percig) (IPX7)
≤500	≤685	≤650
122 × 115 × 43	146 × 115 × 50	141 × 115 × 50
80416203	80416204	80416206

WITAMY W MINOX

Wybierając lornetkę firmy MINOX, zdecydowali się Państwo na produkt charakteryzujący się najwyższą precyzją układu optycznego i układu mechaniki precyzyjnej.

Celem niniejszej instrukcji jest pomoc w optymalnym wykorzystaniu możliwości lornetki MINOX.

Życzymy zadowolenia z produktu i doskonałej celności.

SPIS TREŚCI

Witamy w MINOX.....	62
Zasady bezpieczeństwa	63
Utylizacja.....	63
Ogólne środki ostrożności dotyczące użytkowania	63
Zapoznanie z lornetką.....	64
Zakres dostawy.....	65
Ustawienia.....	65
Nastawianie ostrości	66
Konserwacja i pielęgnacja.....	66
Rozwiązywanie problemów.....	67
Numer seryjny.....	67
Obsługa.....	68
Postanowienia dotyczące gwarancji	68
Rozszerzona usługa gwarancyjna MINOX	69
Dane techniczne.....	70

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Nigdy nie należy patrzeć przez lornetkę bezpośrednio na słońce lub silne źródła światła, ponieważ może to doprowadzić do poważnych obrażeń oczu.

Części zdejmowane należy zawsze przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci, ponieważ istnieje ryzyko ich połknięcia.

Nie narażać niezabezpieczonej lornetki na długotrwałe nasłonecznienie. Soczewki mogą działać jak soczewka skupiająca i uszkodzić elementy wewnątrz lub na zewnątrz lornetki.

UTYLIZACJA

interzero®
zero waste solutions

Należy przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów oraz wymogów prawnych dotyczących utylizacji. Przestrzegać zasad przyjaznej dla środowiska utylizacji wszystkich opakowań nadających się do recyklingu zgodnie z interzero®. Jesteśmy częścią organizacji interzero®.

Blaser Group GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny
Kontakt telefoniczny: +49 7562 702-0
Telefaks: +49 7562 702-343
E-mail: info@blaser.de
www.blaser.de

OGÓLNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy lornetka działa bez zarzutu i zapewnić dobrą widoczność.
- Lornetka jest wodoodporna odpowiednio do stopnia ochrony IPX7.
- Należy chronić lornetkę przed silnymi uderzeniami.
- Nigdy nie wolno podejmować prób rozmontowania lornetki lub demontażu jakichkolwiek elementów poza czynnościami opisanymi w niniejszej instrukcji użytkowania.
- Po użyciu należy przed złożeniem lornetki na przechowanie dokładnie ją osuszyć, a następnie przechowywać ją w suchym i dobrze wentylowanym miejscu.
- Należy unikać długotrwałego narażania lornetki na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

ZAPOZNANIE Z LORNETKĄ



- 1 | Kompensacja dioptrii
- 2 | Pokrętko ogniskujące
- 3 | Okular z regulowanymi muszlami ocznymi
- 4 | Ucha do paska do noszenia
- 5 | Obiektyw
- 6 | Przyłącze statywu

ZAKRES DOSTAWY

- Lornetka MINOX
- Zaślepka okularu i obiektywu
- Pasek do noszenia
- Torba
- Ściereczka do czyszczenia elementów optycznych
- Instrukcja obsługi

USTAWIENIA

Idealna dla osób noszących okulary

Aby również osobom noszącym okulary zapewnić optymalne pole widzenia, lornetka MINOX X-TOUR wyposażona jest w regulowane muszle oczne.

Użycie bez okularów

Obserwatorzy, którzy nie noszą okularów, wykręcają muszle oczne na obu okularach w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż do ich zatrzaśnięcia. W tej pozycji zapewniona jest prawidłowa odległość lornetki od oka.

Użycie z okularami

Obserwatorzy, którzy noszą okulary, pozostawiają muszle oczne na obu okularach w położeniu podstawowym (stan w momencie dostawy) lub wkręcają muszle oczne w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do ich wyczuwalnego zatrzaśnięcia. Dzięki temu mogą objąć wzrokiem całe pole widzenia bez zakłócających ograniczeń na obrzeżach.

Prawidłowy rozstaw źrenic

Proszę spojrzeć przez okulary lornetki i ustawić składane rury pod takim kątem, aby z obu pól widzenia uzyskać jeden wspólny okrągły obraz.



NASTAWIANIE OSTROŚCI

Aby uzyskać optymalną ostrość obrazu, konieczne jest dostrojenie układu optycznego lornetki do indywidualnej sprawności wzroku użytkownika. W tym celu należy wykonać następujące czynności:

1. Najpierw nakierować lornetkę na odległy, nieruchomy obiekt obserwacji. Zamknąć prawe oko i obracać pokrętkę centralną, aż obiekt obserwacji osiągnie optymalną ostrość dla lewego oka.
2. Nakierować teraz lornetkę na ten sam obiekt obserwacji, zamknąć lewe oko i obracać pierścień nastawiania dioptrii na prawym okularze, aż obiekt obserwacji osiągnie optymalną ostrość dla prawego oka.
3. Lornetka MINOX jest teraz dostrojona indywidualnie do sprawności wzroku użytkownika.
4. Obserwacja różnych obiektów w różnych odległościach zawsze będzie wymagała regulacji ostrości. Do tego celu należy teraz używać tylko pokrętkę centralnego.



KONSERWACJA I PIELĘGNACJA

Wskazówka: Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji lornetki, które nie zostały opisane w niniejszej instrukcji, ponieważ mogłoby to negatywnie wpłynąć na szczelność i działanie mechaniczne. Podczas czyszczenia lornetki przy użyciu bieżącej wody należy zwrócić uwagę na to, aby nie używać ostrego strumienia, ponieważ powstające ciśnienie może negatywnie wpłynąć na szczelność.

Zanieczyszczenia mają negatywny wpływ na jasność lornetki MINOX. Dlatego zaleca się usuwanie odcisków palców, kurzu i innych zabrudzeń z powierzchni obiektywu i okularu za pomocą miękkiej szczoteczki do usuwania włosków i/lub dołączonej ściereczki do czyszczenia optyki. Soczewki należy zabezpieczyć przed uszkodzeniem i zabrudzeniem za pomocą zaślepek ochronnych lub podobnych elementów, kiedy lornetka nie jest używana. Soczewki i uszczelki lornetki nie mogą mieć kontaktu z olejem lub rozpuszczalnikami. Dlatego należy zabezpieczać produkt przed działaniem środków czyszczących. Podczas czyszczenia soczewek dostępnymi na rynku preparatami do czyszczenia optyki należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta. Ściereczki i patyczki do czyszczenia muszą być czyste i wolne od ciał obcych, ponieważ mogłyby uszkodzić powierzchnię soczewek.

Większe zabrudzenia można spłukać pod bieżącą wodą. Następnie należy ostrożnie osuszyć soczewki miękką ściereczką. Soczewki powinny być czyszczone tylko wtedy, gdy zabrudzenia zaczynają przeszkadzać.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem z obrazem

Podczas obserwacji nie można uzyskać okrągłego obrazu bez efektu winietowania.

Może to być spowodowane tym, że źrenice obserwatora nie pokrywają się ze źrenicami wyjściowymi okularów. Należy skorygować ułożenie głowy oraz położenie oczu i lornetki. Możliwe, że pozycja muszli ocznych nie odpowiada prawidłowemu użytkownikowi z okularami lub bez nich. Skorygować ustawienie muszli ocznych: Osoby noszące okulary powinny przekręcić muszlę oczną w prawo; w przypadku obserwacji bez okularów przekręcić muszle oczne w lewo. Inne możliwości to nieprawidłowe zogniskowanie, brak kompensacji dioptrii lub nieprawidłowy rozstaw źrenic. Należy sprawdzić te możliwości, postępując zgodnie z instrukcją na stronach 5–6. W ten sposób uzyskuje się optymalny obraz.

Zaparowanie od wewnątrz

Zaparowanie wewnętrznych części optycznych mogło być spowodowane uszkodzeniem uszczelki i wniknięciem wilgoci. Jest to zazwyczaj spowodowane niewłaściwą obsługą i dlatego takie działanie nie jest objęte gwarancją. W przypadku zaparowania wewnętrznego układu optyki należy zanieść lornetkę do autoryzowanego sprzedawcy lub wystać ją do naprawy do działu obsługi klienta firmy MINOX.

Zaparowanie od zewnątrz

Zaparowanie zewnętrznych części optycznych występuje zazwyczaj w przypadku silnych wahań temperatury i wysokiej wilgotności.

NUMER SERYJNY

Indywidualny numer seryjny znajdziesz w zagłębieniu z tyłu lornetki MINOX.

OBSŁUGA

Aby uniknąć niepotrzebnych kosztów i opóźnień, należy przed wysłaniem lornetki MINOX zapoznać się najpierw ze wszystkimi informacjami dla użytkownika i sugestiami dotyczącymi rozwiązywania problemów. Gdyby konieczna była naprawa, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, jak wysłać lornetkę bezpośrednio do działu obsługi klienta firmy MINOX lub do autoryzowanego sprzedawcy.

1. Lornetkę należy zapakować w odpowiedni materiał opakowaniowy, aby zapobiec jej uszkodzeniu.
2. Lornetkę wysłać na adres:

W Niemczech:

Blaser Group Wetzlar GmbH & Co. KG
Obsługa MINOX
Wilhelm-Loh-Str. 1
D-35578 Wetzlar

Telefon: +49 (0) 6441 56691 700
E-mail: service.bgw@blaser-group.com

We wszystkich innych krajach należy wysłać lornetkę MINOX do autoryzowanego dystrybutora firmy MINOX.

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE GWARANCJI

Decydując się na zakup lornetki MINOX, nabyli Państwo produkt, który został wyprodukowany i sprawdzony zgodnie z bardzo rygorystycznymi wytycznymi dotyczącymi jakości. Niniejszy produkt jest objęty ustawową gwarancją wynoszącą 2 lata od daty sprzedaży przez autoryzowanego sprzedawcę zgodnie z poniższymi przepisami:

1. W okresie gwarancyjnym reklamacje dotyczące wad produkcyjnych będą usuwane bezpłatnie i według naszego uznania poprzez naprawę, wymianę wadliwych części lub wymianę na podobny produkt wolny od wad. Dalsze roszczenia jakiegokolwiek rodzaju i na jakiegokolwiek podstawie prawnej w związku z niniejszą gwarancją są wykluczone.
2. Roszczenia gwarancyjne wygasają, jeśli dana wada jest spowodowana niewłaściwą obsługą – która może również obejmować korzystanie z akcesoriów innych firm – ingerencją osób nieupoważnionych i warsztatów lub jeśli numer seryjny został zmieniony w sposób nierozpoznawalny.
3. Roszczenia gwarancyjne mogą być dochodzone wyłącznie po przedstawieniu pisemnego dowodu zakupu od autoryzowanego sprzedawcy.
4. W przypadku skorzystania z gwarancji należy przesać lornetkę MINOX wraz z oryginalnym, opisanym maszynowo dowodem zakupu i opisem reklamacji do działu obsługi klienta MINOX GmbH lub przedstawiciela krajowego.

Rozszerzona usługa gwarancyjna MINOX

Ten produkt MINOX jest objęty rozszerzoną usługą gwarancyjną na części mechaniczne i optyczne (z wyłączeniem części elektrycznych i przystawek) wynoszącą 10 lat od daty zakupu.

Zastosowanie mają następujące przepisy dotyczące rozszerzonej usługi gwarancyjnej:

1. W przypadku wad materiałowych lub wykonawczych firma MINOX ponosi koszty materiałowe w okresie gwarancyjnym, z zastrzeżeniem prawa do serwisowania, naprawy lub wymiany produktu lub wadliwego komponentu według własnego uznania.
2. Usługa gwarancyjna nie powoduje ograniczenia ustawowych zobowiązań gwarancyjnych. W przypadku wystąpienia roszczenia gwarancyjnego po zakończeniu cyklu życia produktu firma MINOX zastrzega sobie prawo do naprawy wadliwych produktów lub ich wymiany na produkty równoważne.
3. Firma MINOX nie ponosi odpowiedzialności za naprawy, które nie zostały przeprowadzone przez firmę MINOX, jak również za szkody spowodowane nieprawidłowym użyciem, niewłaściwym użytkowaniem, zaniedbaniem, uszkodzeniem w wyniku wypadku lub inną ingerencją w produkt przez osoby nieautoryzowane. Gwarancja wygasa w przypadku uszkodzenia spowodowanego użyciem części lub akcesoriów nieatestowanych przez firmę MINOX. Gwarancja traci ważność w przypadku uszkodzenia spowodowanego klęską żywiołową, taką jak katastrofa naturalna, powódź, burza, grad czy pożar. Gwarancja traci również ważność w przypadku uszkodzenia na skutek toczących się walk lub działań wojennych.
4. Części zużywające się, takie jak muszle oczne, paski,

elementy gumowe, zaślepki, baterie/akumulatory itp., nie są objęte rozszerzoną usługą gwarancyjną firmy MINOX.

5. Roszczenie gwarancyjne w ramach rozszerzonej usługi gwarancyjnej firmy MINOX może zostać rozpatrzone wyłącznie po przedstawieniu paragonu/faktury z datą zakupu i numerem seryjnym produktu. Produkty bez odpowiednich dowodów zakupu nie są objęte rozszerzoną usługą gwarancyjną, o ile nie jest możliwe zidentyfikowanie urządzenia na podstawie numeru seryjnego. Każdorazowo przed zwrotem produktu należy nawiązać kontakt z działem obsługi klienta firmy MINOX.
6. Ogólne Warunki Handlowe (OWH) Blaser Group GmbH są dostępne pod adresem:
<https://www.minox.com/de/Informationen/AGB/>

DANE TECHNICZNE

X-TOUR	8×26	10×26	8×34
Powiększenie	8x	10x	8x
Żrenica wejściowa [mm]	26	26	34
Średnica żrenicy wyjściowej [mm]	3,25	2,6	4,25
Pole widzenia na 1.000 m [m]	119	98	140
Pole widzenia osób noszących okulary [%]	98	98	98
Ogniskowa żrenicy [mm]	16	14,1	16,3
Rozstaw żrenic [mm]	56 – 72	56 – 72	56 – 76
Granica ogniskowania dla bliskiej odległości [m]	3	3	2
Kompensacja dioptrii [dpt]	±5	±5	±5
Współczynnik zmierzchu	14,4	16,1	16,5
Transmisja [%]	≥ 85 (dzień) / ≥ 80 (noc)	≥ 85 (dzień) / ≥ 80 (noc)	≥ 85 (dzień) / ≥ 80 (noc)
Temperatura działania [°C]	-25 do +55	-25 do +55	-25 do +55
Wypełnienie azotem	Tak	Tak	Tak
Wodoszczelny [m]	Tak, do głębokości 1 (przez 30 min) (IPX7)	Tak, do głębokości 1 (przez 30 min) (IPX7)	Tak, do głębokości 1 (przez 30 min) (IPX7)
Waga [g]	≤325	≤310	≤505
Wymiary (W × S* × G) [mm]	117 × 110 × 38	114 × 110 × 38	122 × 115 × 43
Nr zamówienia	80416200	80416201	80416202

10×34	8×42	10×42
10x	8x	10x
34	42	42
3,4	5,25	4,2
113	129	108
98	98	98
16,4	17,9	16
56 – 76	56 – 76	56 – 76
2	2,5	2,5
±5	±5	±5
18,4	18,3	20,5
≥ 85 (dzień) / ≥ 80 (noc)	≥ 85 (dzień) / ≥ 80 (noc)	≥ 85 (dzień) / ≥ 80 (noc)
-25 do +55	-25 do +55	-25 do +55
Tak	Tak	Tak
Tak, do głębokości 1 przez 30 min (IPX7)	Tak, do głębokości 1 (przez 30 min) (IPX7)	Tak, do głębokości 1 (przez 30 min) (IPX7)
≤500	≤685	≤650
122 × 115 × 43	146 × 115 × 50	141 × 115 × 50
80416203	80416204	80416206

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В МИР ПРОДУКЦИИ MINOX

Данный бинокль производства компании MINOX представляет собой изделие с высочайшей оптической и механической точностью.

Это руководство поможет вам оптимально использовать весь спектр возможностей бинокля MINOX.

Желаем, чтобы изделие доставляло вам много удовольствия и идеальную видимость в любое время.

СОДЕРЖАНИЕ

Добро пожаловать в мир продукции MINOX.....	72
Правила безопасности	73
Утилизация	73
Общие указания по применению	73
Узнайте больше о своем бинокле.....	74
Комплектность	75
Регулировка	75
Фокусировка.....	76
Техническое обслуживание и уход	76
Устранение неполадок.....	77
Серийный номер.....	77
Сервисное обслуживание.....	78
Гарантийные обязательства.....	78
Расширенное гарантийное обслуживание от компании MINOX	79
Технические характеристики.....	82

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Никогда не смотрите через бинокль прямо на солнце или источники яркого света, так как это может привести к тяжёлым травмам глаз.

Всегда храните съемные детали в недоступном для детей месте, поскольку они могут случайно проглотить их.

Не оставляйте бинокль на длительное время незащищённым под прямыми солнечными лучами. Линзы могут действовать как увеличительное стекло, что может привести к повреждению компонентов внутри бинокля или окружающих объектов.

УТИЛИЗАЦИЯ

interzero®
zero waste solutions

Мы являемся членами ассоциации INTERSERON+. При утилизации соблюдайте национальные и местные правила, а также правовые нормы. Соблюдайте экологически безопасную утилизацию всей упаковки, подлежащей вторичной переработке, в соответствии с требованиями interzero®.

Blaser Group GmbH
Ziegelstadel 1
88316 Isny
Телефон: +49 7562 702-0
Телефакс: +49 7562 702-343
Электронная почта: info@blaser.de
www.blaser.de

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

- Перед применением проверьте бинокль, он должен безупречно функционировать и быть правильно отрегулирован.
- Бинокль водонепроницаем по стандарту IPX7.
- Предохраняйте бинокль от сильных ударов.
- Никогда не пытайтесь разобрать бинокль или демонтировать его детали в объеме, выходящем за рамки мер, описанных в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Прежде чем убрать бинокль на хранение после использования, дайте ему полностью высохнуть. Храните его в сухом и хорошо проветриваемом месте.
- Не подвергайте бинокль воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного времени.

УЗНАЙТЕ БОЛЬШЕ О СВОЕМ БИНОКЛЕ



- 1 | Компенсация диоптрий
- 2 | Колесико фокусировки
- 3 | Окуляры с регулируемыми наглазниками
- 4 | Петли для плечевого ремня
- 5 | Объектив
- 6 | Крепление для установки на штатив

КОМПЛЕКТНОСТЬ

- Бинобль MINOX
- Защита окуляра и линзы
- Плечевой ремень
- Сумка
- Салфетка для протирки оптики
- Руководство по эксплуатации

РЕГУЛИРОВКА

Идеальный вариант для использования с очками

Чтобы обеспечить оптимальное поле зрения при использовании очков, MINOX X-TOUR оснащен регулируемыми наглазниками.

Использование без очков

Чтобы использовать изделие без очков, поверните наглазники на обоих окулярах против часовой стрелки до щелчка. В этом положении обеспечивается правильное расстояние бинокля от глаз.

Использование с очками

При использовании очков необходимо оставить наглазники на обоих окулярах в исходном положении (в том состоянии, в котором они находятся при поставке) или повернуть по часовой стрелке до ощутимого щелчка. Это позволит видеть все поле зрения без мешающей обрезки по краям.

Правильное межзрачковое расстояние

Посмотрите через окуляры бинокля и расположите сводящиеся трубки так, чтобы оба поля зрения сложились в одно изображение круглой формы.



ФОКУСИРОВКА

Чтобы достичь оптимальной четкости изображения, необходимо отрегулировать оптику бинокля в соответствии с остротой зрения. Для этого выполните следующие действия:

1. Наведите прибор на неподвижный объект, расположенный на большом расстоянии. Закрыв правый глаз, поворачивайте маховичок механизма центральной фокусировки до тех пор, пока четкость объекта не будет оптимальной для левого глаза.
2. Затем наведите прибор на тот же объект, закройте левый глаз и поворачивайте кольцо диоптрии на правом окуляре, пока четкость объекта не будет оптимальной для правого глаза.
3. На этом индивидуальная настройка бинокля MINOX с учетом остроты зрения завершена.
4. Однако вам все же придется регулировать четкость при наблюдении за разными объектами на разных расстояниях. Теперь используйте для этого только маховичок механизма центральной фокусировки.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Учтите: Не вносите в конструкцию бинокля изменения, которые не описаны в данной инструкции. Это может плохо сказаться на герметичности конструкции и функционировании прибора. Если вы решили помыть бинокль под проточной водой, не направляйте прямо на него сильную струю, поскольку вода под давлением может привести к нарушению герметичности.

Сзагрязнением светосила бинокля MINOX становится меньше. Поэтому мы рекомендуем удалять отпечатки пальцев, пыль и другие загрязнения с поверхностей объектива и окуляра с помощью прилагаемой салфетки для очистки оптики или мягкой волосяной кисточкой. Когда бинокль не используется, линзы должны быть закрыты крышками или защищены иным способом во избежание повреждения и загрязнения. Линзы и уплотнения бинокля не должны контактировать с маслом или растворителями. Поэтому изделие следует защищать от воздействия чистящих средств. При очистке линз имеющимися в продаже средствами для чистки оптики следуйте инструкциям производителя. Чистящие салфетки и карандаши для чистки должны быть чистыми и без посторонних частиц, которые могут повредить поверхность линзы при трении.

Крупные загрязнения можно смыть под проточной водой. Затем осторожно тампонируйте линзы насухо мягкой тканью. Принципиально чистить линзы только тогда, когда загрязнения мешают работе.

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Проблемы с изображением

При наблюдении не получается добиться круглой картинки без виньетирования.

Возможная причина: зрачки наблюдателя не находятся напротив выходных зрачков окуляров. Попробуйте изменить положение головы, глаз и бинокля. Возможно, положение наглазников не соответствует сценарию использования — с очками или без очков. Откорректируйте наглазники: в случае использования очков опустите наглазник, поворачивая его вправо; если вы не используете очки, выдвиньте наглазник, поворачивая его влево. Причина также может быть в неправильной фокусировке, отсутствии компенсации диоптрий или неправильном межзрачковом расстоянии. Проверьте возможные причины, следуя инструкциям на стр. 5—6. Так вы добьетесь оптимального качества изображения.

Запотевание изнутри

Запотевание внутренних оптических деталей может быть вызвано повреждением уплотнений и проникновением влаги.

Причиной обычно является ненадлежащее обращение с изделием, поэтому повреждения такого рода не покрываются гарантией. В случае запотевания внутренней оптики передайте бинокль авторизованному дилеру MINOX или отправьте его для ремонта в сервисный отдел компании MINOX.

Запотевание снаружи

Запотевание внешних оптических деталей обычно происходит в условиях значительных колебаний температуры, а также при высокой влажности.

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

Вы можете найти свой индивидуальный серийный номер в углублении на задней стороне бинокля MINOX.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы избежать лишних расходов и задержек, перед отправкой бинокля MINOX просим вас сначала изучить всю информацию, предназначенную для пользователя, а также рекомендации по устранению проблем. Если ремонт всё же необходим, отправьте бинокль непосредственно в сервисный отдел MINOX или авторизованному дилеру согласно приведённым ниже указаниям.

1. Упакуйте бинокль с использованием надлежащих упаковочных материалов, чтобы избежать повреждений.
2. Отправьте бинокль по адресу:

В Германии:

Blaser Group Wetzlar GmbH & Co. KG
Сервисный отдел компании MINOX
Wilhelm-Loh-Str. 1
D-35578 Wetzlar

телефон: +49 (0) 6441 56691 700
электронная почта: service.bgw@blaser-group.com

Если вы находитесь в другой стране, отправьте бинокль MINOX авторизованному дилеру MINOX.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Приобретенный вами бинокль MINOX представляет собой изделие, изготовленное и проверенное в соответствии с необычайно строгими директивами по качеству. Для данного продукта действует предусмотренная законом гарантийная ответственность в течение 2 лет, начиная со дня продажи авторизованным дилером, согласно приведённым ниже правилам:

1. В течение срока действия гарантийных обязательств рекламации по поводу дефектов изготовления удовлетворяются бесплатно и по нашему собственному усмотрению за счёт приведения в исправное состояние, замены неисправных деталей или замены на аналогичное исправное изделие. Прочие требования, связанные с настоящими гарантийными обязательствами, независимо от их вида и правового основания, исключены.
2. Право на гарантийное обслуживание не действует, если соответствующий дефект является результатом ненадлежащего обращения (к чему может относиться также применение аксессуаров сторонних производителей), если ремонтные работы были выполнены неавторизованными лицами или мастерскими или если невозможно распознать заводской номер.

3. Право на гарантийное обслуживание действует только при предъявлении отпечатанного товарного чека от авторизованного дилера.
4. Для гарантийного обслуживания отправьте бинокль MINOX с оригиналом печатного документа, подтверждающего покупку, и с описанием проблемы в сервисный отдел компании MINOX GmbH или в представительство компании в вашей стране.

Расширенное гарантийное обслуживание от компании MINOX

На этот продукт MINOX предоставляется расширенное гарантийное обслуживание в течение 10 лет со дня покупки, распространяющееся на механику и оптику (электроника и навесное оборудование исключены).

В отношении расширенного гарантийного обслуживания действуют следующие положения:

1. В случае дефектов материала или обработки компания MINOX берет на себя расходы на материалы в течение гарантийного срока при условии, что она по своему усмотрению принимает решение, как поступить с изделием или дефектным компонентом: отремонтировать его или заменить.
2. В рамках гарантийного обслуживания обязательства по гарантийному обслуживанию, установленные законодательством, действуют без ограничений. При возникновении гарантийного случая после снятия изделия с производства компания MINOX оставляет за собой право отремонтировать дефектное изделие или предоставить аналогичное изделие для замены дефектного.
3. Компания MINOX не несет ответственности за ремонт, выполняемый не компанией MINOX, за повреждения вследствие использования не по назначению, неправильного использования и небрежности, повреждения в результате несчастных случаев и последствия манипуляций с изделием неуполномоченных лиц. Гарантия аннулируется в случае повреждения изделия вследствие использования навесного оборудования или комплектующих, которые не были допущены к использованию компанией MINOX. Гарантия аннулируется в случае повреждений вследствие стихийных бедствий, наводнений, бурь, града или пожара. В случае повреждений, обусловленных войной или боевыми действиями, гарантия также аннулируется.
4. Изнашивающиеся компоненты, например наглазники, плечевой ремень, заглушки, элементы питания и т. п., не являются предметом расширенного гарантийного обслуживания MINOX.

5. Покупатель имеет право на расширенное гарантийное обслуживание MINOX только в том случае, если в гарантийном случае он может предъявить счет с датой покупки и хорошо различимым серийным номером изделия. Изделия без соответствующих документов исключены из программы гарантийного обслуживания, однако возможно исключение, если устройство можно идентифицировать по серийному номеру. В любом случае перед отправкой изделия следует обратиться в отдел поддержки MINOX.
6. С Условиями заключения сделок (AGB) Blaser Group GmbH можно ознакомиться по ссылке:
<https://www.minox.com/de/Informationen/AGB/>

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

X-TOUR	8×26	10×26	8×34
Увеличение	8х	10х	8х
Входной зрачок [mm]	26	26	34
Выходной зрачок [mm]	3,25	2,6	4,25
Поле зрения на 1.000 м [м]	119	98	140
Поле зрения при использовании очков [%]	98	98	98
Вынос зрачка [mm]	16	14,1	16,3
Межзрачковое расстояние [mm]	56 – 72	56 – 72	56 – 76
Предел ближней дистанции [м]	3	3	2
Компенсация диоптрий [dpt]	± 5	± 5	± 5
Сумеречный фактор	14,4	16,1	16,5
Пропускание света [%]	≥ 85 (день) / ≥ 80 (ночь)	≥ 85 (день) / ≥ 80 (ночь)	≥ 85 (день) / ≥ 80 (ночь)
Температура во время эксплуатации [°C]	от -25 до +55	от -25 до +55	от -25 до +55
Заполнение азотом	Да	Да	Да
Водонепроницаемость [м]	Да, 1 (в течение 30 мин) (IPX7)	Да, 1 (в течение 30 мин) (IPX7)	Да, 1 (в течение 30 мин) (IPX7)
Вес [г]	≤325	≤310	≤505
Размеры (В × Ш* × Г) [mm]	117 × 110 × 38	114 × 110 × 38	122 × 115 × 43
N° заказа	80416200	80416201	80416202

*при расстоянии зрачка 65 мм

X-TOUR	10×34	8×42	10×42
Увеличение	10х	8х	10х
Входной зрачок [mm]	34	42	42
Выходной зрачок [mm]	3,4	5,25	4,2
Поле зрения на 1.000 м [м]	113	129	108
Поле зрения при использовании очков [%]	98	98	98
Вынос зрачка [mm]	16,4	17,9	16
Межзрачковое расстояние [mm]	56 – 76	56 – 76	56 – 76
Предел ближней дистанции [м]	2	2,5	2,5
Компенсация диоптрий [dpt]	± 5	± 5	± 5
Сумеречный фактор	18,4	18,3	20,5
Пропускание света [%]	≥ 85 (день) / ≥ 80 (ночь)	≥ 85 (день) / ≥ 80 (ночь)	≥ 85 (день) / ≥ 80 (ночь)
Температура во время эксплуатации [°C]	от -25 до +55	от -25 до +55	от -25 до +55
Заполнение азотом	Да	Да	Да
Водонепроницаемость [м]	Да, 1 (в течение 30 мин) (IPX7)	Да, 1 (в течение 30 мин) (IPX7)	Да, 1 (в течение 30 мин) (IPX7)
Вес [г]	≤500	≤685	≤650
Размеры (В × Ш* × Г) [mm]	122 × 115 × 43	146 × 115 × 50	141 × 115 × 50
№ заказа	80416203	80416204	80416206

*при расстоянии зрачка 65 мм

MINOX

MINOX GmbH
Ziegelstadel 1
D-88316 Isny im Allgäu
www.minox.com

BD X–TOUR 04/2025